

Semi-automatic blood pressure monitor

Model Semi



EN

Semi-automatic blood pressure monitor

Model Semi. User's manual.

RU

Полуавтоматический измеритель артериального давления

Модель Semi. Руководство по эксплуатации.

UA

Напівавтоматичний вимірювач артеріального тиску

Модель Semi. Настанова з експлуатації.

BG

Полуавтоматичен апарат за кръвно налягане за горната част на ръката

Модел Semi. Инструкции за употреба.

LV

Pusautomātisks arteriālā spiediena mērītājs

Modelis Semi. Lietotāja instrukcija.

LT

Pusiau automatinis arterinio kraujo spaudimo matuoklis

Modelis Semi. Vartotojo instrukcija.

RO

MD

Tensiometru semiautomat

Model Semi. Manual de utilizare.



Gamma
TECHNICS FOR HEALTH

EN SEMI-AUTOMATIC BLOOD PRESSURE MONITOR

Model Semi

User's manual (4-19)

**RU ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКИЙ ИЗМЕРИТЕЛЬ
АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ**

Модель Semi

Руководство по эксплуатации (20-38)

**UA НАПІВАВТОМАТИЧНИЙ ВИМІРЮВАЧ
АРТЕРІАЛЬНОГО ТИСКУ**

Модель Semi

Настанова з експлуатації (39-55)

**BG ПОЛУАВТОМАТИЧЕН АПАРАТ ЗА КРЪВНО НАЛЯГАНЕ
ЗА ГОРНАТА ЧАСТ НА РЪКАТА**

Модел Semi

Инструкция за употреба (56-74)

**LV PUSAUTOMĀTISKS ARTERIĀLĀ
SPIEDIENA MĒRĪTĀJS**

Modelis Semi

Lietotāja instrukcija (75-90)

**LT PUSIAU AUTOMATINIS ARTERINIO
KRAUJO SPAUDIMO MATUOKLIS**

Modelis Semi

Vartotojo instrukcija (91-107)

RO TENSIOMETRU SEMIAUTOMAT

MD

Model Semi

Manual de utilizare (108-124)

DEAR GAMMA SEMI-AUTOMATIC BLOOD PRESSURE MONITOR OWNER

Thank you for choosing our Semi-automatic Blood Pressure Monitor **Gamma**® designed on the basis of the most advanced technologies. The device you are holding now is your reliable assistant. You can measure your blood pressure with this monitor as accurately and precisely as an experienced doctor or a skilled nurse would do it.

We are sure that having appraised worthily the high quality and reliability of this device you will become a regular user of the products of Trademark **Gamma**®.

Before starting to use this device please study the instruction book carefully. The instruction book offers all information you need to correctly measure your blood pressure and pulse.

Regular blood pressure control allows for reliable and easy health monitoring and for effective combating possible complications caused by blood pressure abnormalities.

ATTENTION

This blood pressure monitor is designed to carry out self-control over blood pressure but NOT to make self-diagnosis of hypertension/hypotension. Please DO NOT diagnose by yourselves basing on the measurement results obtained with the blood pressure monitor. Please DO NOT execute self-treatment of high/low blood pressure and DO NOT change the methods prescribed without consulting your doctor.



Type BF applied part.



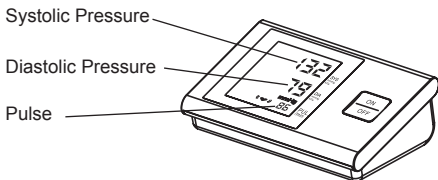
Read the instructions carefully before using this device.

TABLE OF CONTENTS

IMPORTANT INFORMATION ON BLOOD PRESSURE AND ITS MEASUREMENT.....	6
What Is Blood Pressure?.....	6
Which Values Are Normal?.....	7
Irregular Heartbeat Detection.....	9
GETTING READY FOR MEASUREMENT.....	9
Safety Precautions	9
Description of the Blood Pressure Monitor	10
Insert or Replace Batteries	11
Cuff Connection.....	12
MEASUREMENT PROCEDURE.....	12
Fitting the Cuff.....	13
Taking a Single Measurement	14
Reading Measurement Results	15
Discontinuing a Measurement.....	15
MEMORY FUNCTION.....	15
ERROR MESSAGES/TROUBLESHOOTING.....	16
CARE AND MAINTENANCE	17
SYMBOL INFORMATION	18
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	18
WARRANTY.....	19

IMPORTANT INFORMATION ON BLOOD PRESSURE AND ITS MEASUREMENT

What Is Blood Pressure?



Blood pressure is the pressure that your blood extends to the vascular walls. Blood pressure is necessary to provide for constant blood flow inside the body. Thanks to it the cells get oxygen that provides for their normal functioning. The heart performs the function of a «pump», sending blood to the blood vessels. Each heart beat creates a certain level of the blood pressure.

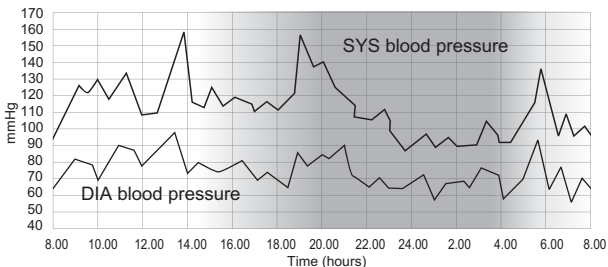
There are 2 kinds of blood pressure: a systolic (upper) one, which corresponds to the heartbeat pushing blood into the arteriae; and a diastolic (lower) one, which means the blood pressure between two heartbeats.

Blood pressure is subject to fluctuations during the day even in healthy people. The fluctuations are influenced by a number of factors - time of day, person's condition, physical or mental activity, environment, etc.

Day-Night Fluctuations of the Blood Pressure

An increase of blood pressure increases the burden onto the heart, affects blood vessels making their walls thick and less elastic.

One of the features of the hypertension is its ability to remain unnoticed for the patient at its early stages. That's why the self-control of the blood pressure is so important. With the illness progressing, headaches and regular dizziness appear, the sight declines, the functioning of vitalses (encephalon, heart, kidneys, blood vessels) breaks down. Without special



treatment the complications of hypertension might be kidney damages, breast-pang, paralytic stroke, aphasia, dementia, heart attack and stroke.

Which Values are Normal?

Monitoring your routine blood pressure trend helps you to know your body condition. Human blood pressure naturally increases after reaching middle age.

This symptom is a result of continuous ageing of the blood vessels. Further causes include obesity, lack of exercise and cholesterol (LDL) adhering to the blood vessels, diabetes. Rising blood pressure accelerates hardening of the arteries, and the body becomes more susceptible to apoplexy and coronary infarction.

Definitions and Classification of blood pressure levels according to 2007 ESH-ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension: Data in mmHg.

Category	Systolic (mmHg)		Diastolic (mmHg)
Optimal	< 120	and	< 80
Normal*3	120-129	and/or	80-84
High normal	130-139	and/or	85-89
Grade 1 hypertension	140-159	and/or	90-99

Grade 2 hypertension	160-179	and/or	100-109
Grade 3 hypertension	≥ 180	and/or	≥ 110
Isolated systolic hypertension	≥ 140	and	< 90

Isolated systolic hypertension should be graded (1, 2, 3) according to systolic blood pressure values in the ranges indicated, provided that diastolic values are < 90 mmHg.

Source: The European Society of Hypertension and European Society of Cardiology Task Force Members. 2007 ESH-ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. J Hypertens 2007; 25:1751-1762.

- The diagnosis of hypertension requires from the patient to combine medical treatment prescribed by the doctor and mode of life correction.
- People with normal pressure and high normal pressure are recommended to carry out self-control of their tension in order to timely take measures to decrease the blood pressure level down to the optimal one without using any medications.
- For people more than 50 years old high level of systolic blood pressure (higher than 140 mmHg) is more crucial than diastolic pressure.
- Even with blood pressure being normal, people run the bigger risk of hypertension development with advancing age.

ATTENTION

If you have normal results of blood pressure measured under calm conditions but your results are excessively high when measured under the conditions of physical or mental exhaustion, this might be a sign of so called brittle (that is unstable) hypertension. If you suspect that, please consult your doctor.

When measured correctly, if diastolic blood pressure is more than 120 mmHg, it is necessary to call the doctor immediately.

Irregular Heartbeat Detection

This function indicates allorhythmic heartbeating. If the symbol of IHD (♥) appears on the display that means that certain abnormality in heart beat frequency was detected during the measurement.

In this case, the result may deviate from your normal blood pressure – repeat the measurement. In most cases, this is no cause for concern. However, if the symbol (♥) appears on a regular basis (e.g. several times a week with measurements taken daily) we advise you to tell your doctor. Please show your doctor the following explanation:

Information for the doctor on frequent appearance of the Irregular Heartbeat Detector.

This instrument is an oscillometric blood pressure monitor that also analyses pulse frequency during measurement. The instrument is clinically tested. The symbol (♥) is displayed after the measurement, if pulse irregularities occur during measurement. If the symbol (♥) appears more frequently (e.g. several times per week on measurements performed daily) we recommend the patient to seek medical advice. The instrument does not replace a cardiac examination, but serves to detect pulse irregularities at an early stage.

GETTING READY FOR MEASUREMENT

Safety Precautions

1. Use this device ONLY for the intended use described in this manual.
2. Do NOT use accessories which are not specified by the manufacturer.
3. Do NOT use the device if it is not working properly or damaged.
4. Do NOT use under any circumstances on newborns.
5. This device does NOT serve as a cure for any symptoms or diseases. The data measured are for reference only. Always consult your doctor to have the results interpreted.
6. Keep the equipment and its flexible cord away from hot surfaces.
7. Do NOT apply the cuff to areas other than the place directed.
8. Proper maintenance and periodically calibration are essential to the longevity of your device. If you are concerned about your accuracy of measurement, please contact local customer service for help.
9. This system is intended for individuals age 18 or above.

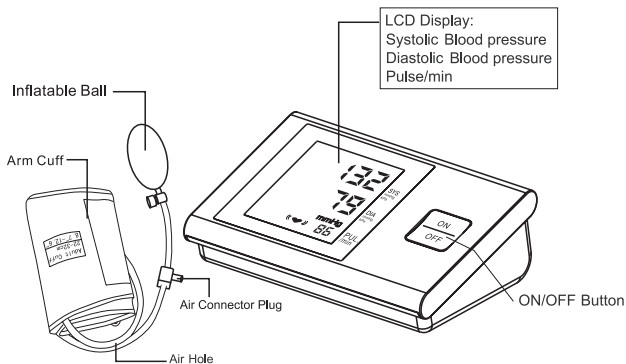
10. Do not use it for diagnosis of hypertension or testing on newborns, babies, young children or persons who cannot express their consent.
11. If you have been diagnosed with a severe arrhythmia or irregular heartbeat, atrial or ventricular premature beats or atrial fibrillation, measurements made with this instrument should only be evaluated after consultation with the doctor or your healthcare professionals.

KEEP THIS MANUAL DURING THE WHOLE LIFETIME OF THE DEVICE

Components of Your Blood Pressure Monitor Kit

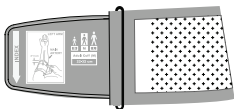
The blood pressure monitor kit includes Semi-automatic Blood Pressure Monitor Model Semi, M size cuff (22-32 cm), 4 batteries (AA), User's Manual, Warranty Card, Kit Box.

Description of the Blood Pressure Monitor

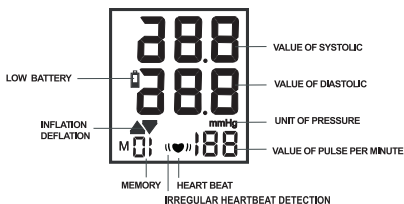


Cuff:

Semi offers a wide range cuff with D-ring, measuring size: 22~32cm, suitable for most of arm circumferences.

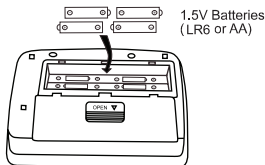


SYMBOLS ON DISPLAY



Insert or Replace Batteries

1. Remove the battery cover.



2. Insert new batteries into the battery compartment as shown, taking care that the polarities (+) and (-) are correct.
3. Close the battery cover. Use only LR6, AA batteries.

Disposal of old batteries to the authorized collecting party subject to the regulation of each individual territory.

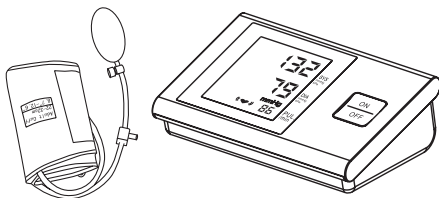
CAUTION

- Insert the batteries as shown in the battery compartment.
- When  (LOW BATTERY mark) blinks in the display, replace all batteries with new ones. Do not mix old and new batteries. It may shorten the battery life, or cause the device to malfunction.
-  (LOW BATTERY mark) does not appear when the batteries run out.
- Battery life varies with the ambient temperature and may be shorter at low temperatures.
- Remove the batteries if the device is not to be used for a long time.
- The batteries may leak and cause a malfunction.

- Use the specified batteries only. The batteries provided with the device are for testing monitor performance and may have a shorter life.

Cuff Connection

Insert the cuff tube into the opening provided on the side of the device as shown in the picture.



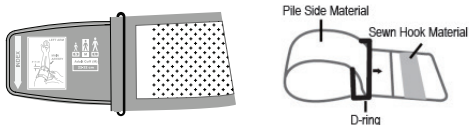
MEASUREMENT PROCEDURE

ATTENTION

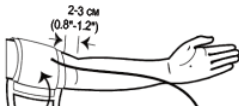
- Find time to relax by sitting in a quiet atmosphere for some time before measurement.
- Efforts by the patient to support the arm can increase the blood pressure. Make sure you are in a comfortable, relaxed position and do not activate any muscles in the arm during measurement.
- Always measure on the same arm (normally left).
- Remove any garment that fits closely to your upper arm. Do not roll the sleeve since it can squeeze your hand and this can lead to false results.
- Use only clinically approved original cuff.
- If you want to follow the results of your blood pressure measurements, always perform measurements at the same time of day, since blood pressure changes during the course of the day.
- Measurements should be done after a 5 minute rest to ensure accuracy.

Fitting the Cuff

- a. Plug the cuff connector to the cuff socket on the device left side.
- b. Assemble the cuff as shown below. The smooth surface should be inside of the cuff loop and the metal D-ring should not touch your skin.



- c. Stretch your left (right) arm in front of you with your palm facing up. Slide and place the cuff onto your arm to let the air tube and artery mark region toward the lower arm. Wrap and tighten the cuff above your elbow. The artery mark on the edge of the cuff should be approx. 0.8" to 1.2" (2 cm to 3 cm) above your elbow and above the artery. Align the tube over the main arteries on the inside.
- d. Leave a little free space between the arm and the cuff: you should be able to fit two fingers between them. Remove all clothing covering or constricting the measurement arm.



- e. Press the hook material firmly against the pile material. The top and bottom edges of the cuff should be tightened evenly around your upper arm.

Taking a Single Measurement



ATTENTION

1. Sit down for at least 10 minutes before measuring.
2. Place your elbow on a flat surface. Relax your hand with the palm facing up.
3. Make sure the cuff is about the same height as the location of your heart.
4. Remain still and do not talk or move during the measurement.

WARNING:

If the cuff is relatively lower (higher) than the heart, the obtained blood pressure value could be higher (lower) than the actual value.

Always apply the pressure cuff before turning on the monitor.

1. Press the ON/OFF button. The device will turn on and the display for 2 seconds to highlight all the characters, then there will be «00».

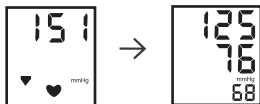


2. Take a rubber blower to free hand and inflate the cuff to a pressure greater than 40 mm Hg the value of your expected systolic pressure. If you do not know your systolic pressure, inflate the cuff to 160-180 mm Hg. The pressure in the cuff is shown on the display.



3. When you reach the desired pressure, place the pear and sit quietly, not moving. The measurement process began.

If the measurement is not performed, and the display shows «▲», the cuff pressure was insufficient to perform the measurement. In this case it is necessary to pump up the pressure in the cuff to a higher value, at least 20 mm Hg. Art. higher than the previous.



Reading Measurement Results

The measured systolic and diastolic blood pressure values, as well as the pulse are now displayed. The appearance of this symbol (♥) signifies that an irregular heartbeat was detected. This indicator is only a caution. It is important for you to be relaxed, remain still and do not talk during measurements.

NOTE: We recommend contacting your physician if you see this indicator frequently.

Discontinuing a Measurement

If for any reason you must stop measurement (for example, due to poor health), open the air release valve on the blower. The cuff pressure decreases. In this case, the display may appear symbol error «Err». Switch off the appliance. The device then immediately lowers the cuff pressure automatically.

MEMORY FUNCTION

Semi-automatic Blood Pressure Monitor **Gamma**® TM Semi automatically stores the result measured. To see the result of the last measurement press and hold the ON/OFF button for at least 3 seconds. If an irregular heartbeat interval was detected in the measurement stored in memory, the icon (♥) will be displayed.

TROUBLESHOOTING

If you have trouble in using the unit please check the following points first.

ERROR DISPLAY	POSSIBLE CAUSE	HOW TO CORRECT
Nothing is displayed. When you push the POWER button or  battery icon flash	No battery installation	Insert batteries
	Battery worn out	Replace with new batteries
	The polarities of batteries placed wrongly	Insert battery in the correct polarities
E0	Testing pressure with Clothes	Take off the clothes and test it gain
	The marker of arm cuff  is not in alignment with the arm's artery.	Align the marker of arm cuff with the arm's artery, and measure again.
E1: Can't normally increase pressure	Check your cuff for air leakage	Replace wrist cuff with new one
E3: Inflate pressure too high		Remeasure or send back to dealer to recalibrate
E2 E4: Hand shaking while measurement	Hand or body shaking while measurement	Keep static position and measure again
Battery icon on	Battery low power	Replace battery and measure again

The systolic pressure Value or diastolic Pressure value too high	1.The cuff was held lower than your heart	Keep correct position and measure again
	2.The cuff was not attached properly	
	3.You moved your body or spoke during measurement	
The systolic pressure value or diastolic pressure value too low	1.The cuff was held higher than your heart	
	2.You moved your body or spoke during measurement	

CARE AND MAINTENANCE

To avoid the monitor attracting dirt, dust or other contaminants, wash and dry your hands thoroughly before use.

Cleaning

- To clean the monitor exterior, wipe it with a cloth moistened with tap water or a mild cleaning agent, then dry the device with a soft dry cloth. Do NOT flush with water.
- Do NOT use organic solvents to clean the monitor.
- Do NOT wash the pressure cuff.
- Do NOT iron the pressure cuff.

Monitor Storage

- Storage condition: -20°C to 55°C (-4°F to 131°F), below 95% relative humidity.
- Always store or transport the monitor in its original storage case.
- Avoid dropping or heavy impact.
- Avoid direct sunlight and high humidity.

SYMBOL INFORMATION

SYMBOL	REFERENT
	Consult instructions for use
	Manufacturer
	Serial number
	Caution, consult accompanying documents
	Dispose of in accordance with the requirements of your country
	Type BF Equipment
	Class II
	CE mark

SPECIFICATIONS

Measuring Method	Oscillometric Measurement
Indication	Digital LCD display
Measuring Range:	Pressure: (30~280) mmHg Pulse: (40~199) Beat/min
Accuracy:	Static Pressure: ± 3 mmHg Pulse: $\pm 5\%$
Memory:	Memory for the last measurement
Power supply:	4x1.5V Batteries (LR6 or AA)

Operating condition:	+5°C~+40°C. 30% RH~80% RH Atmospheric pressure: 80 kPa~106 kPa
Storage condition:	-20°C~+55°C. 10% RH~93% RH Atmospheric pressure: 50 kPa~106 kPa
Dimensions:	Approx: 140(W) X 100(H) X 50(D) mm
Weight:	Approx: 340 g, excluding batteries
Classification	Type BF
Cuff Size	22-32 cm

* Specifications may be changed without notice in the event of improvement being made.

This device has been tested to meet the electrical and safety requirements of:

IEC/EN 60601-1,
IEC/EN 60601-1-2

Reference to Standards:

- EN 1060-1/-3, NIBP-requirements
- IEC60601-1 General requirement for safety
- IEC60601-1-2 Requirements for EMC
- EN1060-4, NIBP clinical investigation
- AAMI/ANSI/IEC 80601-2-30, ANSI/AAMI/ISO 81060-2, NIBP requirements

WARRANTY

Your Semi-automatic Blood Pressure Monitor Model Semi is warranted for 5 years from date of purchase. Warranty for the cuff is 1 year from the date of purchase. The warranty does not apply to damage caused by improper handling, accidents, not following the operating instructions or self-maintained alterations made to the device. The warranty is only valid upon presentation of the warranty card which was correctly filled in and sealed.

УВАЖАЕМЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКОГО ИЗМЕРИТЕЛЯ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ТМ GAMMA

Благодарим Вас за выбор нашего полуавтоматического измерителя артериального давления **Gamma®**, созданного на основе самых передовых технологий. Прибор, который Вы держите в руках, является Вашим надежным помощником. С его помощью Вы измерите артериальное давление так же точно, как это сделал бы опытный врач или медсестра.

Мы уверены, что, по достоинству оценив качество и надежность этого прибора, Вы станете постоянным пользователем продукции торговой марки **Gamma®**.

Перед тем как начать пользоваться данным прибором, внимательно прочитайте инструкцию. В ней Вы найдете всю информацию, необходимую Вам для правильного проведения измерения артериального давления и пульса.

Регулярный контроль артериального давления позволяет надежно и просто отслеживать состояние Вашего здоровья и эффективно бороться с возможными осложнениями, вызванными повышением или понижением артериального давления.

ВНИМАНИЕ

Данный измеритель артериального давления предназначен для осуществления самостоятельного контроля артериального давления, а не для самодиагностики гипертонии/гипотонии. Ни в коем случае не ставьте диагноз самостоятельно на основе результатов, полученных с помощью измерителя артериального давления. Не занимайтесь самолечением отклонений артериального давления от нормы и не меняйте самостоятельно прописанные методы лечения, не проконсультировавшись предварительно с врачом.



Класс защиты VF.



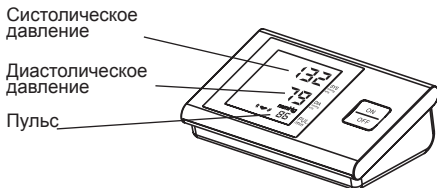
Перед использованием прибора внимательно прочтите данную инструкцию.

СОДЕРЖАНИЕ

ЧТО НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ ОБ АРТЕРИАЛЬНОМ ДАВЛЕНИИ ...	22
Что такое артериальное давление	22
Нормы артериального давления	23
Функция обнаружения нарушений частоты сердечных сокращений (IHD).....	25
ПОДГОТОВКА К ИЗМЕРЕНИЮ	26
Важная информация	26
Внешний вид и описание прибора	27
Установка батареек	28
Подключение манжеты	29
ПРОВЕДЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ	29
Наложение манжеты	30
Выполнение измерения.....	30
Чтение результатов измерения	32
Прерывание измерения	32
ФУНКЦИЯ «ПАМЯТЬ»	33
УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	33
ХРАНЕНИЕ И УХОД	35
ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ.....	36
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	36
ГАРАНТИЯ	37

ЧТО НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ ОБ АРТЕРИАЛЬНОМ ДАВЛЕНИИ

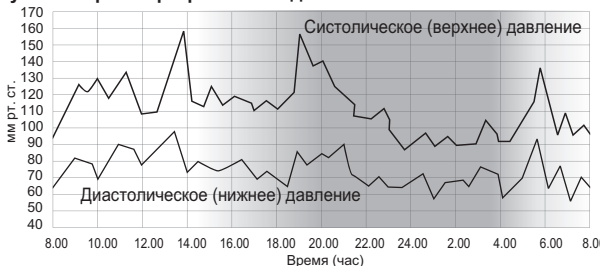
Что такое артериальное давление



Артериальное давление - это давление крови на стенки артерий. Артериальное давление (АД) необходимо для обеспечения постоянной циркуляции крови в организме. Благодаря ему клетки организма получают кислород, который обеспечивает их нормальное функционирование. «Насосом», выталкивающим кровь в сосуды, выступает сердце. Каждый удар сердца обеспечивает определенный уровень АД.

Различают 2 вида АД: систолическое (верхнее) давление, которое соответствует сокращению сердца, при котором происходит выталкивание крови в артерии; и диастолическое (нижнее) давление, которое соответствует давлению крови между двумя сокращениями сердца.

Суточный ритм артериального давления человека



Повышение артериального давления увеличивает нагрузку на сердце, влияет на кровеносные сосуды, делая их стенки толстыми и менее эластичными.

Одной из характеристик гипертонии является то, что на начальном этапе она может протекать незаметно для самого больного. Именно поэтому самоконтроль АД играет такую важную роль. С прогрессированием болезни возникают головные боли, постоянные головокружения, ухудшается зрение, функционирование жизненно важных органов – головного мозга, сердца, почек, кровеносных сосудов.

При отсутствии соответствующей терапии возможны такие последствия, как поражения почек, стенокардия, паралич, потеря речи, слабоумие, инфаркт миокарда и инсульт головного мозга.

Нормы артериального давления

Важно регулярно измерять уровень артериального давления для контроля состояния Вашего здоровья. Артериальное давление естественным образом повышается у людей старше среднего возраста. Это результат постоянного старения кровеносных сосудов, что впоследствии приводит к ожирению, снижению активности, скоплению холестерина в кровеносных сосудах, диабета. Повышенное артериальное давление ускоряет уплотнение артерий, что в свою очередь повышает вероятность инсультов и инфарктов миокарда.

Данная таблица приводит определения и классификацию уровней артериального давления в соответствии с практическими рекомендациями по контролю артериального давления ESH-ESC 2007 года.

Категория	Систолическое (мм рт. ст.)		Диастолическое (мм рт. ст.)
Оптимальное	< 120	и	< 80
Нормальное	120–129	и/или	80–84
Высокое нормальное	130–139	и/или	85–89
Гипертония Степень 1	140 – 159	и/или	90 – 99
Гипертония Степень 2	160–179	и/или	100–109

Гипертония Степень 3	≥ 180	и/или	≥ 110
Изолированная систолическая гипертония	≥ 140	и	< 90

Изолированная систолическая гипертония ранжируется также по степеням (1, 2, 3) в соответствии со значениями систолического давления, при условии, что диастолическое давление < 90 мм рт. ст.

Источник: The European Society of Hypertension and European Society of Cardiology Task Force Members. 2007 ESH - ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. J Hypertens 2007, 25:1751-1762 (Европейская Ассоциация по гипертонии и Европейская Ассоциация членов целевой группы кардиологии. 2007 ESH - ESC Практические рекомендации по борьбе с гипертонией. Дж. Хипертенс 2007, 25:1751-1762).

При диагнозе ГИПЕРТОНИЯ необходимо сочетание медикаментозного лечения, назначенного врачом, и коррекции образа жизни.

- При повышенном нормальном и нормальном АД рекомендуется осуществление самоконтроля для того, чтобы вовремя принять меры по снижению АД до оптимального без применения лекарственных средств.
- В возрасте старше 50 лет высокое (более 140 мм рт. ст.) систолическое давление играет более важную роль, чем диастолическое давление.
- Даже при нормальном АД, риск развития гипертонии увеличивается с возрастом.

ВНИМАНИЕ

Если измеренные в состоянии покоя показатели АД не являются необычными, однако в состоянии физического или душевного утомления Вы наблюдаете чрезмерно повышенные результаты, то это может указывать на наличие так называемой лабильной (т. е. неустойчивой) гипертонии. Если Вы подозреваете у себя это явление, рекомендуем обратиться к врачу.

Если при правильном измерении артериального давления диастолическое артериальное давление составляет более 120 мм рт. ст., необходимо немедленно вызвать врача.

Функция выявления нарушений частоты сердечных сокращений (IHD)

Эта функция позволяет определить нерегулярное биение сердца. Если на дисплее прибора появляется символ технологии IHD «♥», это означает, что во время измерения артериального давления прибор обнаружил какие-то нарушения частоты сердечных сокращений.

Возможно, что в каком-то конкретном случае такой результат обусловлен изменением Вашего обычного артериального давления, просто повторите измерение еще раз. В большинстве случаев поводов для беспокойства нет. Однако, если символ «♥» появляется постоянно (например, несколько раз в неделю при ежедневных измерениях), мы рекомендуем Вам сообщить об этом врачу.

Пожалуйста, покажите своему врачу следующее объяснение:

Информация для медиков по функции выявления нерегулярного сердцебиения (IHD).

Данный прибор представляет собой осциллометрический измеритель артериального давления с функцией анализа частоты пульса одновременно с проведением измерения. Прибор клинически одобрен. По окончании измерения на дисплее прибора появляется символ технологии IHD «♥», если во время измерения артериального давления прибор обнаружил какие-то нарушения частоты пульса.

Если символ «♥» появляется достаточно часто (например, несколько раз в неделю при ежедневных измерениях), мы рекомендуем пройти медицинское обследование. Этот прибор ни в коем случае не заменяет кардиологического обследования, однако, он позволяет выявлять нарушения частоты сердечных сокращений на ранней стадии.

ПОДГОТОВКА К ИЗМЕРЕНИЮ

Важная информация

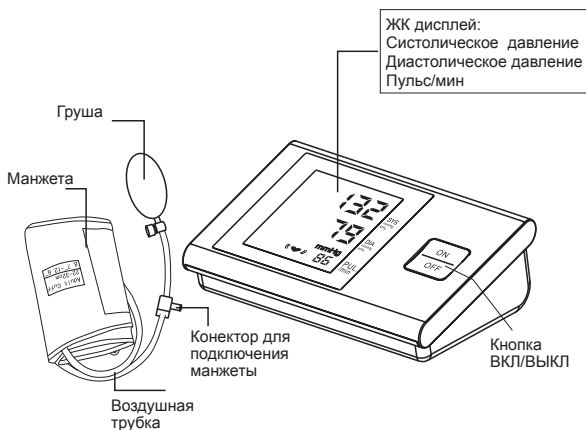
1. Используйте прибор ТОЛЬКО по назначению, как описано в этой инструкции.
2. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ аксессуары, не указанные изготовителем.
3. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор, если он работает неисправно, либо поврежден.
4. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор в местах, где присутствуют распыленные аэрозоли, и в местах, где происходит подача кислорода.
5. Ни в коем случае НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор для новорожденных или маленьких детей.
6. Этот прибор НЕ ЯВЛЯЕТСЯ средством лечения каких-либо симптомов или заболеваний. Результаты измерений служат только для информации. Обратитесь к врачу за консультацией.
7. НЕЛЬЗЯ хранить прибор и гибкий шнур на горячих поверхностях.
8. НЕ ОДЕВАЙТЕ манжету на другие участки тела, кроме плеча.
9. ВАЖНО правильно использовать и периодически проводить проверки прибора для продления его срока службы. Если Вы не уверены в точности показаний прибора, обратитесь в сервисный центр в Вашей стране.
10. Данный прибор предназначен для использования лицами старше 18 лет.
11. Не используйте прибор для постановки диагноза гипертонии и для измерения артериального давления у новорожденных, маленьких детей или лиц, не давших на это свое согласие.
12. Результаты измерений, полученные при использовании данного прибора, должен оценить ТОЛЬКО врач, если Вам поставлен диагноз аритмии или нерегулярного сердцебиения, предсердной или желудочковой экстрасистолии, мерцательной аритмии.

СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕГО СРОКА СЛУЖБЫ ПРИБОРА

Комплектация

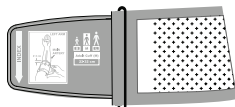
В комплект входит полуавтоматический измеритель артериального давления модели Semi, манжета размера М (22-32 см), 4 батарейки АА, инструкция пользователя, гарантийный талон, упаковка.

Внешний вид и описание прибора

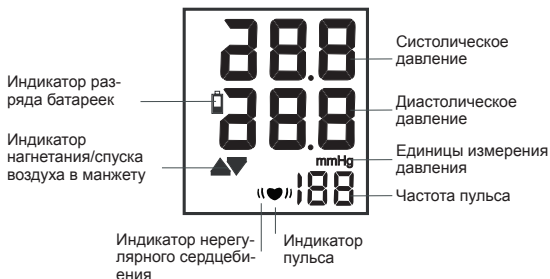


Манжета:

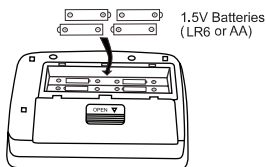
Модель Semi укомплектована широкой манжетой с металлическим кольцом на плечо окружностью 22~32 см.



Символы на дисплее



Установка батареек



1. Снимите крышку отсека батареек.
2. Вставьте новые батарейки, соблюдая полярность как показано на рисунке.

Утилизируйте использованные батарейки в соответствии с требованиями в Вашей стране.

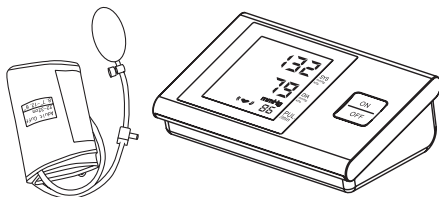
ВНИМАНИЕ

- Если на дисплее появляется предупреждающий символ , это значит, что батарейки практически разряжены. После появления предупреждающего символа , прибор не будет работать до тех пор, пока батарейки не будут заменены. Символ  не появляется если батарейки полностью разряжены.
- Если прибор не используется в течение длительного времени, рекомендуется извлечь из него батарейки.
- Рекомендуется использовать батарейки типа AA (1,5В).

- Батарейки, которые идут в комплекте с прибором являются тестовыми и могут иметь непродолжительный срок службы.

Подключение манжеты

Подключите Т-образный конектор, закрепленный в середине соединительной воздушной трубки, к разъему, расположенному на левой панели прибора, как показано на рисунке.



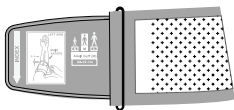
ПРОВЕДЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

ВНИМАНИЕ

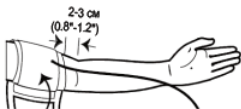
- Избегайте употребления кофеина, чая, алкоголя и табака, по крайней мере, за 30 минут до выполнения измерения.
- Отдохните в течение 30 минут после физических нагрузок или купания перед измерением.
- Отдохните в течение, по крайней мере, 10 минут перед измерением в сидячем или лежащем положении.
- Не выполняйте измерения в напряженном или тревожном состоянии.
- Между измерениями необходимо сделать перерыв на 5-10 минут. При необходимости этот перерыв можно продлить в зависимости от Вашего физического состояния.
- Записывайте результаты Ваших измерений для справки у врача.
- Артериальное давление отличается на разных руках. Измеряйте давление всегда на одной и той же руке.

Наложение манжеты

1. Подсоедините манжету к прибору, вставив соединитель манжеты в гнездо для манжеты слева на приборе.
2. Соберите манжету, как показано на рисунке, гладкой стороной внутрь так, чтобы металлическое кольцо не соприкасалось с Вашей кожей.



3. Расправьте и расположите левую (правую) руку перед собой ладонью вверх. Закрепите манжету на руке выше локтя. Метка артерии на краю манжеты должна быть расположена над артерией и на 2-3 см выше локтевого сгиба, воздушная трубка – с внутренней стороны руки.
4. Между манжетой и рукой должно остаться небольшое пространство так, чтобы можно было просунуть два пальца. Снимите одежду, покрывающую или сжимающую руку, на которой выполняется измерение.



5. Закрепите манжету на липучку плотно. Убедитесь, что верхний и нижний край манжеты расположены ровно.

Выполнение измерения



ВНИМАНИЕ

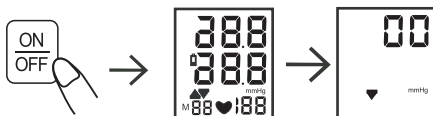
1. Займите сидячее положение как минимум на 10 минут перед измерением.
2. Положите локоть на ровную поверхность. Расслабьте руку. Ладонь вверх.
3. Манжета должна быть расположена на уровне сердца.
4. Сидите спокойно, не разговаривайте и не двигайтесь во время измерения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

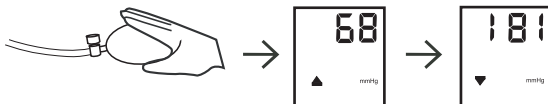
Если манжета расположена ниже (выше) уровня сердца, полученные результаты измерения могут быть ниже (выше) фактических.

Для того чтобы провести измерение артериального давления и пульса:

1. Нажмите на кнопку ON/OFF (Вкл./Выкл.). Прибор включится и на дисплее в течение 2 секунд высветятся все символы, после чего появятся «00».

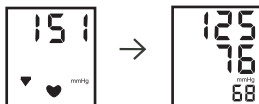


2. Возьмите резиновый нагнетатель в свободную руку и накачайте манжету до давления, превышающего на 40 мм рт.ст. величину Вашего ожидаемого систолического давления. Если Вы не знаете своего систолического давления, накачайте манжету до 160-180 мм рт.ст. Величина давления в манжете постоянно отображается на дисплее.



3. По достижении необходимого давления положите грушу и сидите спокойно, не двигаясь. Процесс измерения начался.

Если измерение не производится, а на дисплее отображается символ «▲», то давление в манжете оказалось недостаточным для выполнения измерения. В этом случае необходимо накачать давление в манжете до более высокого значения, минимум на 20 мм рт. ст. выше предыдущего.



Чтение результатов измерения

По окончании измерения на дисплее высвечиваются значения артериального давления и пульса. Появление символа «♥» означает, что прибор распознал нарушение регулярности биения сердца.

Этот индикатор служит предупреждением. Не забывайте, что во время измерения важно сидеть расслабившись, спокойно и не разговаривая.

ПРИМЕЧАНИЕ: Мы рекомендуем Вам обратиться к врачу, если такой символ появляется часто.

Прерывание измерения

Если по какой-либо причине необходимо прервать измерение (например, из-за плохого самочувствия), откройте клапан спуска воздуха на нагнетателе. Давление в манжете понизится. При этом на дисплее возможно появление символа ошибки «Err». Выключите прибор.

ФУНКЦИЯ «ПАМЯТЬ»

Полуавтоматический измеритель артериального давления **Gamma®** ТМ модель Semi автоматически запоминает результат последнего измерения.

Результат последнего измерения выводится на дисплей нажатием на кнопку ON/OFF и удержанием в течении 3-секунд.

Если нарушение частоты сердечных сокращений наблюдалось в измерении, которое занесено в память прибора, на дисплей выводится символ «♥».

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если Вы выполняете указанные действия, но ошибка появляется снова либо появляется ошибка, которая не указана в нижеследующей таблице, обратитесь в сервисный центр. Ни в коем случае не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно.

Сообщение на экране	Возможная причина	Устранение
Когда Вы нажимаете на кнопку ON/OFF на экране ничего не появляется или появляется мигающий символ разряженных батареек  .	Батарейки не вставлены	Вставьте батарейки
	Батарейки истощились	Замените батарейки на новые
	Нарушена полярность батареек	Вставьте батарейки, соблюдая полярность

E0	Манжета одета на плотную одежду	Снимите плотную одежду
	Манжета одета неправильно. Метка артерии  располагается не над артерией.	Метка артерии на краю манжеты должна быть расположена на 2-3 см выше локтевого сгиба, воздушная трубка – с внутренней стороны руки.
E1 Не происходит нормальное накачивание манжеты	Проверьте манжету на герметичность	Замените манжету на новую
E3 Прибор накачивает слишком высокое давление в манжете		Проведите повторное измерение или отправьте прибор в сервисный центр для проверки
E2 E4 Произошли движения руки во время измерения	Рука или тело двигались во время измерения	Не двигайтесь во время измерения и произведите повторное измерение
 Символ батареи	Низкий заряд батареек	Замените батарейки и повторите измерение

Показатель систолического или диастолического давления слишком высокий	Манжета располагается ниже уровня сердца	Соблюдайте правильное положение и повторите измерение
	Манжета одета неправильно	
	Вы двигались или разговаривали во время измерения	
Показатель систолического или диастолического давления слишком низкий	Манжета располагается выше уровня сердца	
	Вы двигались или разговаривали во время измерения	

ХРАНЕНИЕ И УХОД

Уход за прибором

Во избежание загрязнения использовать прибор следует вымытыми и сухими руками.

Очистка

- Используйте влажную ткань или мягкое моющее средство, затем протрите прибор сухой тканью.
- НЕ используйте органические растворители для очистки прибора.
- НЕ стирайте манжету.
- НЕ гладьте манжету.

Хранение прибора

- Условия хранения: от -20°C до 55°C, при относительной влажности менее 95%.
- Всегда храните и транспортируйте прибор в сумочке для хранения, которая входит в комплект.
- Оберегайте прибор от ударов и падений.
- Оберегайте прибор от попадания прямых солнечных лучей и высокой влажности воздуха.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

СИМВОЛ	ОПИСАНИЕ
	Смотрите инструкцию пользователя
	Производитель
	Серийный номер
	Внимание, см. сопроводительные документы
	Утилизируйте в соответствии с требованиями в Вашей стране
	Оборудование типа BF
	Класс защиты II
	Маркировка CE

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод измерения	Осциллометрический
Индикация	Цифровой ЖК-дисплей
Диапазон измерений:	Давление: 30 - 280 мм рт.ст. Пульс: 40 - 199 уд/мин.
Точность измерения:	Давление: ± 3 мм рт.ст. Пульс: $\pm 5\%$
Память:	Память на последнее измерение
Источник питания:	4x1.5V (LR6 или AA)

Диапазон рабочих температур:	+5 - +40 °С, относительная влажность: 30% - 80%
Условия хранения:	-20 - +55 °С, относительная влажность: 10% - 93%
Размеры прибора:	140(длина) x 100(ширина) x 50(высота) мм
Вес:	340 г без батареек
Классификация	Тип BF
Размер манжеты	22 - 32 см

* Возможны технические изменения и изменения дизайна без предварительного уведомления.

Данный прибор соответствует требованиям Международной электротехнической комиссии:

IEC/EN 60601-1,
IEC/EN 60601-1-2

Соответствие требованиям:

- EN 1060-1/-3, NIBP- соответствие Европейским стандартам,
- IEC60601-1 Общие требования по безопасности,
- IEC60601-1-2 Требования по электромагнитной совместимости,
- EN1060-4, NIBP клинические исследования, соответствующие Европейским стандартам,
- AAMI/ANSI/IEC 80601-2-30, ANSI/AAMI/ISO 81060-2, NIBP требования Ассоциации по совершенствованию медицинских приборов, требования Американского национального института стандартов; требования Международной организации по стандартизации.

ГАРАНТИЯ

На полуавтоматический измеритель артериального давления модели Semi распространяется гарантия сроком 5 лет со дня приобретения. Гарантия на манжету - 1 год со дня приобретения. Гарантия действует только в случае предъявления в сервисный центр правильно заполненного гарантийного талона с печатью предприятия-продавца (или штампом гарантийной мастерской) с датой продажи (ремонта), при наличии чека предприятия-продавца, инструкции пользователя, неповрежденной оригинальной упаковки прибора.

- Гарантия не распространяется на износ манжеты, батареек, резиновых трубок и упаковки прибора.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного обращения, несчастных случаев, несоблюдения инструкции по эксплуатации или самостоятельных попыток вскрыть и/или отремонтировать прибор.
- Возврату не подлежат приборы без оригинальной упаковки и при наличии механических повреждений (царапин, пятен и т.д.), а также в неполной комплектации.
- Если прибор находился в эксплуатации, и подлежит ремонту, он не может быть заменен на новый.

В случае, когда в течение гарантийного срока товар эксплуатировался с нарушением правил, ремонт осуществляется за счет потребителя.

ШАНОВНИЙ КОРИСТУВАЧ НАПІВАВТОМАТИЧНОГО ВИМІРЮВАЧА АРТЕРІАЛЬНОГО ТИСКУ TM Gamma

Дякуємо Вам за вибір нашого напівавтоматичного вимірювача артеріального тиску **Gamma®**, створеного на основі самих передових технологій. Прилад, який Ви тримаєте в руках, є Вашим надійним помічником. З його допомогою Ви виміряєте артеріальний тиск так само точно, як це зробив би досвідчений лікар чи медсестра.

Ми упевнені, що, належним чином оцінивши якість і надійність цього приладу, Ви станете постійним користувачем продукції торгової марки **Gamma®**.

Перед тим як почати користуватися даним приладом, уважно прочитайте інструкцію. У ній Ви знайдете всю інформацію, необхідну Вам для правильного проведення вимірювання артеріального тиску і пульсу.

Регулярний контроль артеріального тиску дозволяє надійно і просто відслідковувати стан Вашого здоров'я й ефективно боротися з можливими ускладненнями, викликаними підвищенням чи зниженням артеріального тиску.

УВАГА

Даний вимірювач артеріального тиску призначений для здійснення самостійного контролю артеріального тиску, а не для самодіагностики гіпертонії/гіпотонії. Ні в якому разі не ставте діагноз самостійно на основі результатів, отриманих за допомогою вимірювача артеріального тиску. Не займайтеся самолікуванням відхилень артеріального тиску від норми і не змінюйте самостійно прописані методи лікування, не проконсультувавшись попередньо з лікарем.



Клас захисту типу BF.

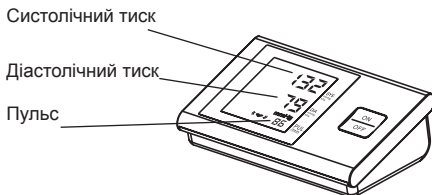


Перед використанням приладу уважно прочитайте дану інструкцію.

ЩО НЕОБХІДНО ЗНАТИ ПРО АРТЕРІАЛЬНИЙ ТИСК.....	41
Що таке артеріальний тиск.....	41
Норми артеріального тиску	42
Функція виявлення порушень частоти серцевих скорочень (IHD) ...	44
ПІДГОТОВКА ДО ВИМІРЮВАННЯ	44
Важлива інформація.....	44
Зовнішній вигляд і опис приладу	46
Встановлення батарейок.....	47
Підключення манжети.....	47
ПРОВЕДЕННЯ ВИМІРЮВАННЯ	48
Накладення манжети.....	48
Виконання вимірювання	49
Читання результатів вимірювання	50
Переривання вимірювання	50
ФУНКЦІЯ «ПАМ'ЯТЬ»	51
УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	51
ЗБЕРІГАННЯ І ДОГЛЯД	52
ОПИС СИМВОЛІВ	53
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	54
ГАРАНТІЯ	55

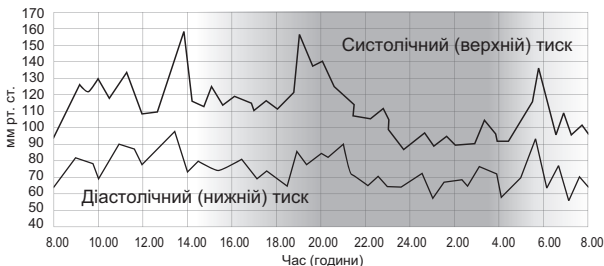
ЩО НЕОБХІДНО ЗНАТИ ПРО АРТЕРІАЛЬНИЙ ТИСК

Що таке артеріальний тиск



Артеріальний тиск - це тиск крові на стінки артерій. Артеріальний тиск (АТ) необхідний для забезпечення постійної циркуляції крові в організмі.

Завдяки йому клітини організму одержують кисень, що забезпечує їхнє нормальне функціонування. «Насосом», що виштовхує кров у судини, виступає серце. Кожен удар серця забезпечує визначений рівень АТ. Розрізняють 2 види АТ: систолічний (верхній) тиск, що відповідає скороченню серця, при якому відбувається виштовхування крові в артерії; та діастолічний (нижній) тиск, що відповідає тиску крові між двома скороченнями серця.



Добовий ритм артеріального тиску людини

Рівень артеріального тиску має властивість коливатися протягом дня навіть у здорових людей. На ці зміни впливає цілий ряд факторів - час доби, стан людини, фізична чи розумова діяльність, умови навколишнього середовища і т.ін.

Підвищення артеріального тиску збільшує навантаження на серце, впливає на кровоносні судини, роблячи їхні стінки товстими і менш еластичними. Однією з характеристик гіпертонії є те, що на початковому етапі вона може протікати непомітно для самого хворого. Саме тому самоконтроль АТ грає таку важливу роль. З прогресуванням хвороби виникають головні болі, постійні запаморочення, погіршується зір, функціонування життєво важливих органів - головного мозку, серця, нирок, кровоносних судин. При відсутності відповідної терапії можливі такі наслідки підвищеного артеріального тиску, як ураження нирок, стенокардія, параліч, втрата мови, слабоумство, інфаркт міокарда й інсульт головного мозку.

Норми артеріального тиску

Важливо регулярно вимірювати рівень артеріального тиску для контролю стану Вашого здоров'я. Артеріальний тиск природним чином підвищується у людей старше середнього віку. Це результат постійного старіння кровоносних судин, що згодом призводить до ожиріння, зниження активності, скупченню холестерину в кровоносних судинах, діабету. Підвищений артеріальний тиск прискорює ущільнення артерій, що в свою чергу підвищує ймовірність інсультів та інфарктів міокарда.

Дана таблиця наводить визначення і класифікацію рівнів артеріального тиску у відповідності з практичними рекомендаціями з контролю артеріального тиску ESH - ESC 2007 року.

Категорія	Систолічне (мм рт. ст.)		Діастолічне (мм рт. ст.)
Оптимальне	< 120	i	< 80
Нормальне*3	120-129	або/i	80-84
Підвищене нормальне	130-139	або/i	85-89

Гіпертонія Ступінь 1	140-159	або/і	90-99
Гіпертонія Ступінь 2	160-179	або/і	100-109
Гіпертонія Ступінь 3	≥ 180	або/і	≥ 110
Ізольована систолічна гіпертонія	≥ 140	і	< 90

Ізольована систолічна гіпертонія ранжується також за ступенями (1, 2, 3) у відповідності зі значеннями систолічного тиску, за умови, що діастолічний тиск < 90 мм рт. ст.

Джерело: The European Society of Hypertension and European Society of Cardiology Task Force Members. 2007 ESH - ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. J Hypertens 2007; 25:1751-1762 (Європейська Асоціація з гіпертонії та Європейська Асоціація членів цільової групи кардіології. 2007 ESH - ESC Практичні рекомендації з боротьби з гіпертонією. Дж. Хіпертенс 2007; 25:1751-1762).

При діагнозі ГІПЕРТОНІЯ необхідно поєднання медикаментозного лікування, призначеного лікарем, і корекції способу життя.

- При підвищеному нормальному і нормальному АТ рекомендується здійснення самоконтролю для того, щоб вчасно вжити заходів щодо зниження рівня АТ до оптимального без застосування лікарських засобів.
- У віці старше 50 років високий (більше 140 мм рт. ст.) систолічний тиск грає більш важливу роль, ніж діастолічний тиск.
- Навіть при нормальному АТ, ризик розвитку гіпертонії збільшується з віком.

УВАГА

Якщо обмірювані в стані спокою показники АТ не є незвичайними, однак у стані фізичного чи душевного стомлення Ви спостерігаєте надмірно підвищені результати, то це може вказувати на наявність так званої лабільної (тобто нестійкої) гіпертонії. Якщо Ви маєте підозри на це явище, рекомендуємо звернутися до лікаря. Якщо при правильному вимірюванні артеріального тиску діастолічний артеріальний тиск складає більш 120 мм рт. ст., необхідно негайно викликати лікаря.

Функція виявлення порушень частоти серцевих скорочень (IHD)

Ця функція дозволяє визначити нерегулярне биття серця. Якщо на дисплеї приладу з'являється символ технології IHD «♥», це означає, що під час вимірювання артеріального тиску прилад виявив якісь порушення частоти серцевих скорочень. Можливо, що в якомусь конкретному випадку такий результат обумовлений зміною Вашого звичайного артеріального тиску; просто повторіть вимірювання ще раз. У більшості випадків приводів для занепокоєння немає. Проте, якщо символ «♥» з'являється постійно (наприклад, кілька разів на тиждень при щоденних вимірюваннях), ми рекомендуємо Вам сповістити про це лікаря. Будь ласка, покажіть своєму лікарю наступне пояснення:

Інформація для медиків щодо функції виявлення порушень частоти серцевих скорочень (IHD)

Даний прилад - це осцилометричний вимірювач артеріального тиску з функцією аналізу частоти пульсу одночасно з проведенням вимірювання. Прилад клінічно схвалено.

По закінченні вимірювання на дисплеї приладу з'являється символ технології IHD «♥», якщо під час вимірювання артеріального тиску прилад виявив якісь порушення частоти пульсу.

Якщо символ «♥» з'являється досить часто (наприклад, кілька разів на тиждень при щоденних вимірюваннях), ми рекомендуємо пройти медичне обстеження. Цей прилад ні в якому разі не замінює кардіологічного обстеження, проте, він дозволяє виявляти порушення частоти серцевих скорочень на ранній стадії.

ПІДГОТОВКА ДО ВИМІРЮВАННЯ

Важлива інформація

1. Використовуйте прилад ТІЛЬКИ за призначенням, як описано в цій інструкції.
2. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ аксесуари, не вказані виробником.
3. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ прилад, якщо він працює несправно, або пошкоджений.
4. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ прилад у місцях, де присутні розпорошені аерозолі, і в місцях, де відбувається подача кисню.

5. Ні в якому разі НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ прилад для новонароджених або маленьких дітей.
6. Цей прилад НЕ Є засобом лікування ніяких симптомів або захворювань. Результати вимірювань служать тільки для інформації. Зверніться до лікаря за консультацією.
7. НЕ МОЖНА зберігати прилад і гнучкий шнур на гарячих поверхнях.
8. НЕ одягайте манжету на інші ділянки тіла, крім плеча.
9. ВАЖЛИВО правильно використовувати і періодично проводити перевірки приладу для продовження його терміну служби. Якщо Ви не впевнені в точності показань приладу, зверніться до сервісного центру у Вашій країні.
10. Даний прилад призначений для використання особами старше 18 років.
11. Не використовуйте прилад для постановки діагнозу гіпертонії і для вимірювання артеріального тиску у новонароджених, маленьких дітей або осіб, які не дали на це свою згоду.
12. Результати вимірювань, отримані при використанні даного приладу, повинен оцінити ТІЛЬКИ лікар, якщо Вам поставлений діагноз аритмії або нерегулярного серцебиття, передсердної або шлуночкової екстрасистолії, миготливої аритмії.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ПІД ЧАС ВСЬОГО СТРОКУ СЛУЖБИ ПРИЛАДУ

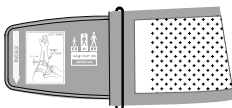
Комплектація

У комплект входить напівавтоматичний вимірювач артеріального тиску моделі Semi, манжета розміру М (22-32 см), 4 батарейки АА, інструкція користувача, гарантійний талон, упаковка.

Зовнішній вигляд та опис вимірювального приладу



Манжета:
Модель Semi вкомплектована широкою манже-
тою з металевим кільцем на плече окружністю
22 ~ 32 см.

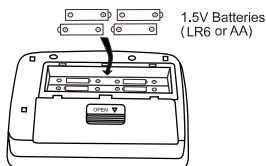


Символи на дисплеї



Встановлення батарейок

Для встановлення батарейок:



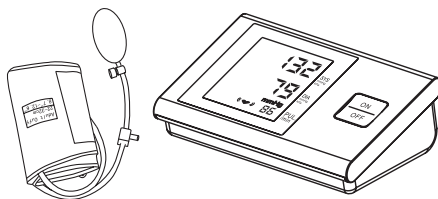
1. Зніміть кришку відсіку батарейок, як показано на малюнку.
2. Встановіть батарейки, дотримуючись полярності.

УВАГА

- Якщо на дисплеї з'являється попереджувачий символ , це свідчить, що батарейки майже розряджені. Замініть батарейки на нові. Не використовуйте разом старі та нові батарейки. Це може скоротити термін служби батарейок або привести до порушення роботи приладу.
- Якщо прилад не використовується протягом тривалого часу, рекомендується витягти з нього батарейки.
- Рекомендується використовувати батарейки типу AA (1,5В). Батарейки, які йдуть в комплекті з приладом є тестовими і можуть мати нетривалий термін служби.

Підключення манжети

Підключіть Т-подібний наконечник, закріплений посередині з'єднальної трубки, до гнізда, розташованого на лівій панелі приладу, як показано на малюнку.



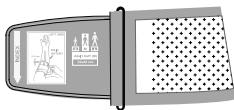
ПРОВЕДЕННЯ ВИМІРЮВАННЯ

УВАГА

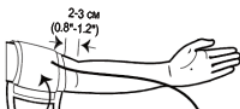
- Перед вимірюванням бажано деякий час посидіти в спокійному, розслабленому стані.
- Кожне напруження пацієнта, наприклад, опір на руку, може підвищити артеріальний тиск. Приділіть увагу тому, щоб тіло було приємно розслаблене, і не напружуйте під час вимірювання ніякі мускули на руці, на якій Ви здійснюєте вимірювання.
- Вимірюйте тиск завжди на одній і тій самій руці (зазвичай лівій).
- Звільніть ліву руку від одягу. Не зачухайте рукав, тому що він здавить Вашу руку, і це призведе до неточності при вимірюванні.
- Використовуйте тільки клінічно апробовану оригінальну манжету!
- Якщо Ви хочете вести облік свого артеріального тиску, намагайтеся проводити вимірювання в один й той самий час, оскільки артеріальний тиск міняється в залежності від часу доби.
- Для того щоб вимірювання відбувалися коректно, повторне вимірювання треба виконувати лише після 5-хвилинної перерви.

Накладення манжети

1. Приєднайте манжету до приладу, вставивши з'єднувач манжети в гніздо для манжети зліва на приладі.



2. Зберіть манжету, як показано на малюнку, гладкою стороною всередину так, щоб металеве кільце не стикалося з Вашою шкірою.
3. Розправте і розташуйте ліву (праву) руку перед собою долонею вгору. Закріпіть манжету на руці вище ліктя. Мітка артерії на краю манжети повинна бути розташована над артерією і на 2-3 см вище



ліктьового згину, повітряна трубка - з внутрішньої сторони руки.

4. Між манжетою і рукою повинно залишитися невеликий простір так, щоб можна було просунути два пальці. Зніміть одяг, що покриває або стискає руку, на якій виконується вимірювання.
5. Закріпіть манжету на липучку щільно. Переконайтеся, що верхній і нижній край манжети розташовані рівно.

Виконання вимірювання



1. Займіть сидяче положення як мінімум на 10 хвилин перед вимірюванням.
2. Покладіть лікоть на рівну поверхню. Розслабте руку. Долоню догори.
3. Манжета повинна бути розташована на рівні серця.
4. Сидіть спокійно, не розмовляйте і не рухайтеся під час вимірювання.

ПРИМІТКА: Якщо манжета буде розташована нижче (вище) рівня серця, отриманий результат вимірювання може бути заниженим.

Завжди включаєте прилад тільки після того, як надіта манжета.

1. Натисніть на кнопку ON/OFF (ВМИК/ВИМК). Прилад включиться і на дисплеї протягом 2 секунд висвітяться всі символи, після чого з'являться «00», потім результат останнього виміру і знову «00».



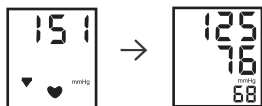
2. Візьміть гумовий нагнітач у вільну руку і накачайте манжету до тиску, що перевищує на 40 мм рт.ст. величину Вашого очікуваного

систоличного тиску . Якщо Ви не знаєте свого систолічного тиску, накачайте манжету до 160-180 мм рт.ст. Величина тиску в манжеті постійно відображається на дисплеї.



3. По досягненні необхідного тиску покладіть грушу та сидіть спокійно, не рухаючись. Процес вимірювання почався.

Якщо вимірювання не проводиться, а на дисплеї відображається символ "▲", то тиск у манжеті виявився недостатнім для виконання вимірювання. У цьому випадку необхідно накачати тиск у манжеті до більш високого значення, мінімум на 20 мм рт. ст. вище попереднього.



Читання результатів вимірювання

По закінченні вимірювання на дисплеї виникають значення артеріального тиску і пульсу. Поява символу (♥) означає, що прилад розпізнав порушення регулярності биття серця. Цей індикатор служить попередженням. Не забувайте, що під час вимірювання важливо сидіти розслаблено, спокійно і не розмовляючи.

Примітка: Ми рекомендуємо Вам звернутися до лікаря, якщо такий символ з'являється часто.

Переривання вимірювання

Якщо з якої-небудь причини необхідно перервати вимірювання (наприклад, через погане самопочуття), відкрийте клапан спуску повітря на нагнітачі. Тиск у манжеті знизиться. При цьому на дисплеї можлива поява символу помилки «Err». Вимкніть прилад.

ФУНКЦІЯ «ПАМ'ЯТЬ»

Напівавтоматичний вимірювач артеріального тиску ТМ **Gamma®** модель Semi автоматично запам'ятовує результат останнього вимірювання.

Якщо порушення частоти серцевих скорочень спостерігалось при вимірюванні, яке було занесено у пам'ять приладу, на дисплей виводиться символ «♥».

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Якщо Ви виконуєте зазначені дії, але помилка з'являється знову або з'являється помилка, яка не вказана в таблиці, зверніться до сервісного центру ТМ Gamma. Ні в якому разі не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно.

Повідомлення на екрані	Можлива причина	Усунення
Коли Ви натискаєте на кнопку ON / OFF на екрані нічого не з'являється або з'являється миготливий символ розряджених батарейок	Батарейки не вставлені	Вставте батарейки
	Батарейки виснажилися	Замініть батарейки на нові
	Порушена полярність батарейок	Вставте батарейки, дотримуючись полярності
E0	Манжета одягнута на зайвий одяг	Зніміть зайвий одяг
	Манжета одягнута неправильно. Мітка артерії  знаходиться не над артерією.	Мітка артерії на краю манжети повинна бути розташована на 2-3 см вище ліктьового згину, повітряна трубка - з внутрішньої сторони руки.

E1 Не відбувається нормальне накачування манжети	Перевірте манжету на герметичність	Замініть манжету на нову
E3 Прилад накачує занадто високий тиск в манжеті		Проведіть повторне вимірювання або відправте прилад в сервісний центр для перевірки
E2 E4 Сталися руху руки під час вимірювання	Рука або тіло рухалися під час вимірювання	Не рухайтесь під час вимірювання і зробіть повторне вимірювання
 Символ батареї	Низкий заряд батарейок	Замініть батареїки і повторіть вимірювання
Показник систолічного або діастолічного тиску занадто високий	Манжета розташовується нижче рівня серця	Дотримуйтесь правильного положення і повторіть вимірювання
	Манжета одягнена неправильно	
	Ви рухалися або розмовляли під час вимірювання	
Показник систолічного або діастолічного тиску занадто низький	Манжета розташовується вище рівня серця	

ЗБЕРІГАННЯ І ДОГЛЯД

Догляд за приладом

Щоб уникнути забруднення використовувати прилад слід вимитими і сухими руками.

Очищення

- Використовуйте вологу тканину або м'який миючий засіб, потім протріть прилад сухою тканиною.
- НЕ МОЖНА використовувати органічні розчинники для очищення приладу.
- НЕ МОЖНА прати манжету.
- НЕ МОЖНА прасувати манжету.

Зберігання приладу

- Умови зберігання: від -20 °C до +55 °C, при відносній вологості менше 95 %.
- Завжди зберігайте та транспортуйте прилад у сумочці для зберігання, яка входить у комплект.
- Оберегайте прилад від ударів і падінь.
- Оберегайте прилад від потрапляння прямих сонячних променів і високої вологості повітря.

ОПИС СИМВОЛІВ

СИМВОЛ	ОПИСАНИЕ
	Дивіться інструкцію користувача
	Виробник
	Серійний номер
	Увага, дивіться супровідні документи
	Утилізуйте відповідно до вимог у Вашій країні
	Обладнання типу BF
	Клас захисту II
	Маркування CE

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод вимірювання	Осциллометричний
Індикація	Цифровий РК-дисплей
Діапазон вимірювань:	Тиск: 30 - 280 мм рт. ст. Пульс: 40 - 199 уд /хв.
Точність вимірювання:	Тиск: ± 3 мм рт.ст. Пульс: $\pm 5\%$
Пам'ять:	Память на останнє вимірювання
Джерело живлення:	Батарейки 4x1.5V (LR6 or AA)
Діапазон робочих температур	+5 - +40°C, відносна вологість: 30% - 80%
Умови зберігання:	-20 - +55°C, відносна вологість: 10% - 93%
Розміри приладу:	140(довжина) x 100(ширина) x 50(висота) мм
Вага:	340 г без батарейок
Класифікація	Тип BF
Розмір манжети	22 - 32 см

* Можливі технічні зміни і зміни дизайну без попереднього повідомлення.

Даний прилад пройшов перевірку на відповідність вимогам щодо електричних приладів і стандартам з безпеки:

IEC/EN 60601-1,
IEC/EN 60601-1-2

Перелік стандартів:

- EN 1060-1 /-3, NIBP-вимоги
- IEC60601-1 Загальні вимоги з безпеки
- IEC60601-1-2 Вимоги для EMC
- EN1060-4, NIBP клінічні дослідження
- AAMI / ANSI / IEC 80601-2-30, ANSI/AAMI/ISO 81060-2, NIBP вимоги

На напівавтоматичний вимірювач артеріального тиску модель Semi поширюється гарантія терміном 5 років з дня придбання. Гарантія на манжету - 1 рік від дня придбання. Гарантія діє тільки у випадку пред'явлення в сервісний центр правильно заповненого гарантійного талона з печаткою підприємства-продавця (або штампом гарантійної майстерні) з датою продажу (ремонту), при наявності чека підприємства-продавця, інструкції користувача, непошкодженої оригінальної упаковки приладу.

- Гарантія не поширюється на знос манжети, батарейок, гумових трубок і упаковки приладу.
- Гарантія не поширюється на пошкодження, що виникли в результаті неправильного поводження, нещасних випадків, недотримання інструкції з експлуатації або самостійних спроб розкрити і / або відремонтувати прилад.
- Поверненню не підлягають прилади без оригінальної упаковки і за наявності механічних ушкоджень (подряпин, плям і т.д.), а також в неповній комплектації.
- Якщо прилад знаходився в експлуатації і підлягає ремонту, він не може бути замінений на новий.

У випадку, коли протягом гарантійного терміну товар експлуатувався з порушенням правил, ремонт здійснюється за рахунок споживача.

УВАЖАЕМИ ПОТРЕБИТЕЛИ НА ПОЛУАВТОМАТИЧНИЯ АПАРАТ ЗА КРЪВНО НАЛЯГАНЕ С ТЪРГОВСКА МАРКА GAMMA

Благодарим Ви, че избрахте полуавтоматичния апарат за кръвно налягане с търговска марка **Gamma**® модел Semi, създаден на базата на най-модерните технологии. Устройството, което държите в ръцете си, е вашият надежден помощник. С негова помощ можете да измервате кръвното си налягане най-точно, както при опитен лекар или медицинска сестра.

Ние сме сигурни, че, оценявайки по достойнство качеството на този уред, Вие ще станете постоянен потребител на продуктите с търговска марка **Gamma**®.

Внимателно прочетете инструкцията преди употребата на този уред. В нея ще намерите цялата необходима информация за правилното провеждане на измерването на артериалното налягане и пулса.

Редовното измерване на кръвното налягане Ви позволява безопасно и просто да наблюдавате вашето здраве и ефективно да се справите с възможни усложнения, причинени от прекомерно повишаване или понижаване на кръвното налягане.

ВНИМАНИЕ

Този апарат за измерване на артериалното налягане е предназначен за осъществяване на наблюдение на артериалното налягане, а не за самодиагностика на хипертония/хипотония. В никакъв случай не поставяйте диагноза самостоятелно на основата на резултатите, получени с помощта на апарата за кръвно налягане. Не се самолекувайте и не сменяйте самостоятелно предписаните методи на лечение без предварителна консултация с лекар.



Клас на защита BF.



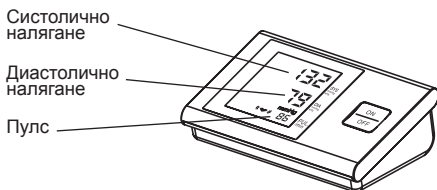
Преди употреба на уреда внимателно прочетете приложената инструкция.

СЪДЪРЖАНИЕ

КАКВО ТРЯБВА ДА ЗНАЕТЕ ЗА АРТЕРИАЛНОТО НАЛЯГАНЕ ...	58
Какво е кръвно налягане	58
Норми на артериалното налягане	59
Функция за откриване на нарушения в честотата на сърдечните съкращения (IHD)	61
ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА	62
Важна информация	62
Външен вид и описание на уреда	63
Поставяне на батериите	64
Включване на маншета	65
ИЗВЪРШВАНЕ НА ИЗМЕРВАНЕ	65
Поставяне на маншета	66
Извършване на измерване	66
Разчитане на резултатите от измерването	68
Прекратяване на измерването	68
ФУНКЦИЯ «ПАМЕТ»	69
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ	69
СЪХРАНЯВАНЕ И ГРИЖА	71
ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ	72
ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	72
ГАРАНЦИЯ	74

КАКВО ТРЯБВА ДА ЗНАЕТЕ ЗА АРТЕРИАЛНОТО НАЛЯГАНЕ

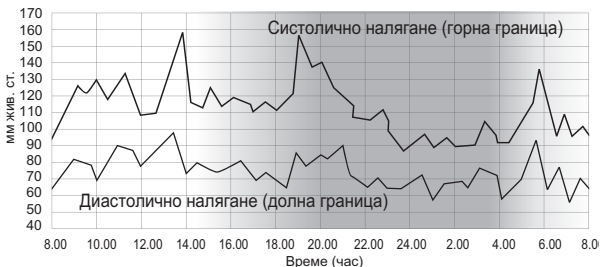
Какво е кръвно налягане



Артериално налягане е налягането на кръвта върху стените на артериите. Артериалното налягане (АН) е необходимо за осигуряване на постоянна циркулация на кръвта в организма. Благодарение на него клетките получават кислород, който осигурява нормалното им функциониране. «Органът», изтласкващ кръвта в съдовете, е сърцето. Всеки удар на сърцето осигурява определено равнище на АН.

Съществуват два вида АН: систолично (горно) налягане, което съответства на съкращаването на сърцето, при което става изтласкване на кръвта в артериите; и диастолично (долно) налягане, което съответства на налягане на кръвта между две свивания на сърцето.

Денонощен ритъм на артериалното налягане при човека



Повишаването на артериалното налягане увеличава натоварването на сърцето, влияе на кръвоносните съдове, правейки стените им по-дебели и по-малко еластични.

Една от характеристиките на хипертонията е, че в началния етап тя може да протича незабележимо дори за самия болен. Именно затова наблюдението на АН играе такава важна роля. С прогресиране на заболяването възникват главоболие, постоянно виене на свят, влошава се зрението, функционирането на жизненоважни органи – главен мозък, сърце, бъбреци, кръвоносни съдове се влошава.

При липса на съответна терапия са възможни такива последици, като поражение на бъбреците, стенокардия, загуба на гласа, слабоумие, инфаркт на миокарда и инсулт на главния мозък.

Норми на артериалното налягане

Важно е редовно да се измерва нивото на артериалното налягане с цел контрол на състоянието на Вашето здраве. Артериалното налягане по естествен начин се повишава при хората над средна възраст. Това е резултат от постоянното стареене на кръвоносните съдове, което впоследствие води до затлъстяване, спад на активността, струпване на холестерол в кръвоносните съдове, диабет. Повишеното артериално налягане ускорява втвърдяването на артериите, което от своя страна повишава вероятността от инсулти и инфаркти на миокарда.

Следната таблица показва определения и класификация на нивата на артериалното налягане в съответствие с практическите препоръки по контрол на артериалното налягане ESH - ESC 2007 година.

Категория	Систолично (мм жив. ст.)		Диастолично (мм жив. ст.)
Оптимално	< 120	и	< 80
Нормално	120 - 129	и/или	80 - 84
Повишено в норма	130 - 139	и/или	85 - 89
Хипертония Степен 1	140 - 159	и/или	90 - 99
Хипертония Степен 2	160 - 179	и/или	100 - 109

Хипертония Степен 3	≥ 180	и/или	≥ 110
Изолирана систолична хипертония	≥ 140	и	< 90

Изолираната систолична хипертония се разделя също така по степени (1,2,3) в съответствие със стойностите на систоличното налягане, при условие, че диастоличното налягане е < 90 мм жив. ст.

Източник: The European Society of Hypertension and European Society of Cardiology Task Force Members. 2007 ESH - ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. J Hypertens 2007, 25: 1751-1762 (Европейска Асоциация по хипертония и Европейска Асоциация на членовете на целева група по кардиология. 2007 ESH - ESC Практически препоръки за борба с хипертонията. Дж. Хипертенс 2007, 25: 1751-1762).

При диагноза ХИПЕРТОНИЯ е нужно съчетаване на медикаментозно лечение, препоръчано от лекар, и промяна в начина на живот.

- При повишено нормално АН се препоръчва контрол с цел навременно вземане на мерки за сваляне на АН до оптимално без вземане на лекарства.
- При възраст над 50 години високото (над 140 мм жив. ст.), систолично налягане играе по-важна роля, отколкото диастоличното.
- Даже при нормално АН, рискът от развитие на хипертония се увеличава с възрастта.

ВНИМАНИЕ

Ако измерените в състояние на покой показатели на АН не са необичайни, но в състояние на физическа или душевна преумора Вие наблюдавате прекалено повишени резултати, това може да посочи наличието на така наречената лабилна (т.е. неустойчива) хипертония. Ако подозирате в себе си това явление, препоръчваме да се обърнете към лекар.

Ако при правилно измерено артериално налягане диастоличното артериално налягане е по-високо от 120 мм жив. ст., е необходимо незабавно да повикате лекар.

Функция за откриване на нарушения в честотата на сърдечните съкращения (IHD)

Тази функция позволява да се определи неритмичното биене на сърцето. Ако на дисплея на уреда се появява символ на технологията IHD «♥», това означава, че по време на измерване на артериалното налягане уредът е открил някакви нарушения в честотата на сърдечните съкращения.

Възможно е в някой конкретен случай такъв резултат да се дължи на промяната на Вашето обикновено артериално налягане, просто повторете измерването още веднъж. В повечето случаи няма причина за безпокойство. Но ако символът «♥» се появява постоянно (например, няколко пъти седмично при ежедневно измерване), ние Ви препоръчваме да съобщите това на лекаря си.

Моля, покажете на лекаря следното обяснение:

Информация за медиците по функциите за появяване на нарушения в честотата на сърдечните съкращения (IHD).

Даденият уред представлява осцилометричен измерител на артериалното налягане с функция на анализ на честотата на пулса едновременно с провеждане на измерването. Уредът е клинично одобрен. След приключване на измерването, на дисплея на уреда се появява символът на технологията IHD «♥», ако при измерването на артериалното налягане уредът е отбелязал някакви нарушения в честотата на пулса.

Ако символът «♥» се появява достатъчно често (например, няколко пъти седмично при ежедневни измервания), ние препоръчваме да се проведе медицинско изследване. Този уред в никакъв случай не замества кардиологичното изследване, но позволява да се открият нарушения на честотата на сърдечните съкращения в ранен стадий.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Важна информация

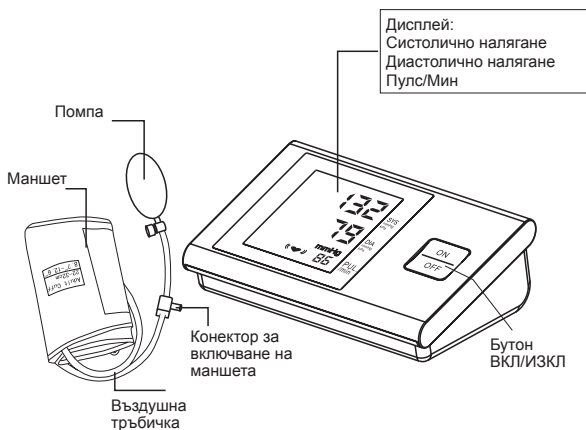
1. Използвайте уреда САМО по предназначение, както е описано в тази инструкция.
2. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ аксесоари, непосочени от производителя.
3. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ уреда, ако той работи неточно или е повреден.
4. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ уреда в места, където има разпръснати аерозоли и в места, където става подаване на кислород.
5. В никакъв случай НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ уреда за новородени или малки деца.
6. Този уред НЕ Е средство за лечение на никакви симптоми или заболявания. Резултатите от измерванията служат само за информация. Обърнете се към лекар за консултация.
7. ЗАБРАНЯВА СЕ съхраняването на уреда и гъвкавия кабел върху горещи повърхности.
8. НЕ ПОСТАВЯЙТЕ маншета върху други части на тялото, освен на горната част на ръката.
9. ВАЖНО Е правилно да се използва и периодично да се правят на проверки на уреда за удължаване срока му на работа. Ако не сте сигурни в точността на показанията на уреда, обърнете се към местния сервиз.
10. Този уред е предназначен за ползване от лица над 18 години.
11. Не използвайте уреда за поставяне на диагноза хипертония и за измерване на артериалното налягане на новородени, малки деца или на лица, които не са дали съгласие за това.
12. Резултатите от измерванията, получени при използване на този уред, трябва да се оценяват САМО от лекар, ако Ви е поставена диагноза силна аритмия или неравномерно сърцебиене, предсърдни или камерни екстрасистоли, предсърдно мъждене.

ЗАПАЗЕТЕ ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ ПРЕЗ ЦЯЛОТО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА НА УРЕДА

Комплектоване

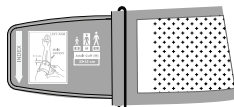
В комплекта влиза полуавтоматичен измерител на артериалното налягане модел Semi, маншет размер М (22-32 см), 4 батерии тип АА, инструкция за експлоатация, гаранционна карта, опаковка.

Външен вид и описание на уреда



Маншет:

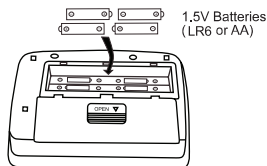
Модел SEMI е окомплектован с широк маншет с метал на гивна за рамото с окръжност 22~32 см.



Символи на дисплея



Поставяне на батериите



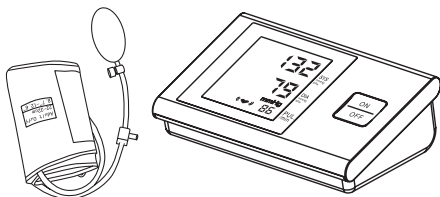
1. Свалете капака на гнездото за батерии.
2. Поставете нови батериите, спазвайки поляритета (виж рисунката). Изхвърляйте използваните батерии в съответствие с изискванията във вашата страна.

ВНИМАНИЕ

- Ако на дисплея се появява предупредителен символ , значи батериите са практически изтощени. След появяване на предупредителния символ , уредът няма да работи, докато не бъдат сменени батериите. Символът  не се появява при изтощени батерии.
- Ако уредът не се използва дълго време, препоръчва се батериите да бъдат извадени.
- Препоръчва се използване на батерии тип AA (1.5V).
- Батериите, които са в комплекта на уреда, са за тестване и може да не са трайни.

Включване на маншета

Включете T-образен конектор, монтиран в средата на въздушната тръбичка, към разклонителя, разположен на левия панел на уреда, както е показано на рисунката.



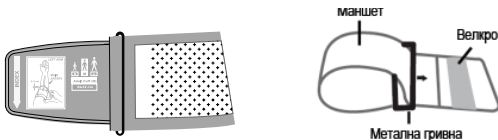
ИЗВЪРШВАНЕ НА ИЗМЕРВАНЕ

ВНИМАНИЕ

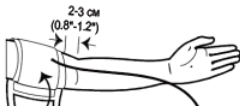
- Избягвайте употреба на кофеин, чай, алкохол и цигари поне 30 минути преди измерването.
- Починете си 30 минути след физически натоварвания или къпане преди измерване.
- Починете си поне 10 минути преди измерване в седнало или легнало положение.
- Не правете измервания в напрегнато или тревожно състояние.
- Между измерванията трябва да правите почивка от 5-10 минути.
- При необходимост тази почивка може да продължи в зависимост от Вашето физическо състояние.
- Записвайте резултатите от Вашите измервания за справка при лекаря.
- Атериалното налягане се различава на двете ръце. Измервайте налягането винаги на една и съща ръка.

Поставяне на маншета

1. Съединете маншета с уреда, като поставите съединителя на маншета в гнездото за маншета отляво на уреда.
2. Сгложете маншета, както е показано на рисунката с гладката страна на навътре, така че металната гривна да не се докосва до кожата Ви.



3. Изпънете и поставете лявата (дясната) си ръка пред себе си с дланта нагоре. Закрепете маншета на ръката над лакътя. Отбелязването на артерията в края на маншета трябва да е на 2-3 сантиметра над лакътната свивка, а въздушната тръба – от вътрешната страна на ръката.
4. Между маншета и ръката трябва да остава малко пространство, колкото да се пъхнат два пръста. Свалете дрехите, покриващи или притискащи ръката, на която ще се извършва измерването.



5. Закрепете маншета плътно към лепенката. Убедете се, че горният и долният край на маншета са разположени равно.

Извършване на измерване



ВНИМАНИЕ

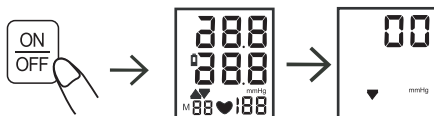
1. Заемете седящо положение най-малко 10 минути преди измерването.
2. Поставете лакътя на равна повърхност. Отпуснете ръката. Обърнете дланта нагоре.
3. Маншетът трябва да е разположен на нивото на сърцето.
4. Седете спокойно, не разговаряйте и не се движете по време на измерването.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако маншетът за китка се намира по-ниско (високо) от нивото на сърцето, получените от измерването резултати може да бъдат по-ниски (по-високи) от действителните.

За да извършите измерване на артериалното налягане и пулса:

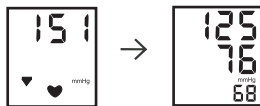
1. Натиснете бутон ON/OFF (Вкл./Изкл.). Уредът ще се изключи и всички символи в продължение на 2 секунди ще се появяват на екрана, после ще се появи «00».



2. Вземете помпата в свободната ръка и помпайте маншета до налягане по-голямо от 40 мм жив. ст. над Вашето ОБИЧАЙНО СИСТОЛИЧНО налягане. Ако не го знаете, помпайте маншета до 160 - 180 мм жив.ст. Стойността на налягането в маншета постоянно се индикира на дисплея.



3. След достигане на желаното налягане, започнете изпускането на помпата и седнете спокойно, не се движете. Можете да започнете с измерването. Ако измерването не се извършва, на дисплея се появява знакът «▲». Този знак показва, че налягането в маншета е недостатъчно, за да извършите измерването. В този случай е необходимо да се напumpa налягането в маншета на по-висока стойност, минимум 20 мм жив. ст. по-висока от предишната.



Разчитане на резултатите от измерването

На дисплея се появяват стойностите на артериалното налягане и пулса. Появяването на символа «♥» означава, че уредът е разпознал нарушение в нормалния ритъм на сърцето.

Този индикатор служи за предупреждение. Не забравяйте, че по време на измерването е важно да седите отпуснато, спокойно и да не разговаряте.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ние Ви препоръчваме да се обърнете към лекар, ако такъв символ се появява често.

Прекратяване на измерването

Ако по някаква причина се налага да прекъснете измерването, отворете въздушния клапан на помпата. Налягането в маншета се понижава. В този случай на дисплея може да се появи символ грешка «Err». Изключете уреда.

ФУНКЦИЯ «ПАМЕТ»

Полувтоматичният измерител на артериалното налягане **Gamma®** TM модел Semi автоматично запомня резултата от последното измерване. Резултатът от последното измерване се появява на дисплея след натискане на бутон ON/OFF и задържане в рамките на 3 секунди.

Ако нарушението на честотата на сърдечните съкращения е регистрирано по време на измерването, което е вписано в паметта на уреда, на дисплея се появява символ (♥).

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Ако изпълнявате посочените действия, но грешката се появява отново или се появява грешка, която не е посочена в следващата таблица, обърнете се към сервиз. В никакъв случай не се опитвайте да ремонтирате уреда самостоятелно!

Съобщение на екрана	Възможна причина	Отстраняване
Когато натискате бутон ON/OFF на екрана нищо не се появява или се появява мигащ символ на изтощени батерии  .	Батериите не са поставени	Поставете батериите
	Батериите са изтощени	Заменете батериите с нови
	Нарушена е полярността на батериите	Поставете батериите, спазвайки полярността

E0	Маншетът е поставен върху дебели дрехи	Свалете дебелите дрехи
	Маншетът е поставен неправилно. Маркировката за артерията  се намира над артерията.	Маркировката за артерията на края на маншета трябва да бъде разположена на 2-3 см над лакътната свивка, въздушната тръба – от вътрешната страна ръката.
E1 Няма нормално напмпване на маншета	Проверете маншета за херметичност	Заменете маншета с нов
E3 Уредът помпа много високо налягане в маншета		Направете повторно измерване или занесете уреда в сервиз за проверка
E2 E4 Имало е движение на ръката по време на измерването	Ръката или тялото са се движили по време на измерването	Не се движете по време на измерването и направете повторно измерване
 Символ на батерията	Нисък заряд на батериите	Заменете батериите и повторете измерването

Показателят на систолично или диастолично налягане е много висок	Маншетът се намира под нивото на сърцето	Спазвайте правилното положение и повторете измерването
	Маншетът е поставен неправилно	
	Вие сте се движили или сте разговаряли по време на измерването	
Показателят на систолично или диастолично налягане е много нисък	Маншетът се намира над нивото на сърцето	
	Вие сте се движили или сте разговаряли по време на измерването	

СЪХРАНЕНИЕ И ГРИЖА

Грижа за уреда

За избягване на замърсяване уредът се ползва с чисти и сухи ръце.

Почистване

- Използвайте влажна тъкан или мек миещ препарат, след което избършете уреда със суха кърпа.
- НЕ ползвайте органични разтворители за почистване на уреда.
- НЕ перете маншета.
- НЕ гладете маншета.

Съхранение на уреда

- Условия за съхранение на уреда: от -20°C до 55°C, при относителна влажност на въздуха под 95%.
- Винаги съхранявайте и транспортирайте уреда в чантата за съхранение, която влиза в комплекта.
- Пазете уреда от удари и падане.
- Пазете уреда от попадане под преки слънчеви лъчи и висока влажност на въздуха.

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

СИМВОЛ	ОПИСАНИЕ
	Вижте инструкцията за ползване
	Производител
	Сериен номер
	Внимание, виж съпровождащите документи
	След окончателна употреба изхвърляйте в съответствие с изискванията във Вашата страна
	Оборудване тип BF
	Клас за защита II
	Маркировка CE

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод на измерване	Осцилометричен
Индикация	Цифров LCD дисплей
Диапазон на измерване:	Налягане: 30 - 280 мм жив.ст. Пулс: 40 - 199 уд/мин.
Точност на измерване:	Налягане: ± 3 мм жив.ст. Пулс: $\pm 5\%$

Памет:	Памет за последно измерване
Източник на захранване:	Батерии 4x1,5В (LR6 или AA)
Диапазон на работни температури:	+5 - +40 °С, относителна влажност: 30% - 80%
Условия на съхранение:	-20 - +55 °С, относителна влажност: 10% - 93%
Размери на уреда:	140 (дължина) x 100 (ширина) x 50 (височина) мм
Тегло:	340 г без батерии
Класификация	Тип BF
Размери на маншета	22 - 32 см

* Възможни са промени на техническите характеристики и дизайна на уреда с цел тяхното подобряване, без предварително уведомяване.

Даденият уред съответства на изискванията на Международната електротехническа комисия:

IEC/EN 60601-1,
IEC/EN 60601-1-2

Съответствие на изискванията:

- EN 1060-1/-3, NIBP- съответствие на Европейските стандарти,
- IEC60601-1 Общи изисквания за безопасност,
- IEC60601-1-2 Изисквания за електромагнитна съвместимост,
- EN1060-4, NIBP клинични изследвания, съответстващи на Европейските стандарти,
- AAMI/ANSI/IEC 80601-2-30, ANSI/AAMI/ISO 81060-2, NIBP Изисквания на Асоциацията по усъвършенстване на медицинските уреди, изисквания на Американския национален институт по стандарти; изисквания на Международната организация по стандартизация.

ГАРАНЦИЯ

За полуавтоматичния измерител на артериално налягане модел Semi действа гаранция със срок 5 годин от деня на покупката. Гаранцията за маншета е 1 година от деня на покупката. Гаранцията действа само в случай на представяне в сервиз на правилно попълнена гаранционна карта с печат от предприятието-продавач (или щампа от гаранционния сервиз) с дата на продажба (ремонт), при наличие на проверка от предприятие-продавач, инструкция на потребителя, неповредена оригинална опаковка на уреда и касова бележка от покупката.

- Гаранцията не важи за износване на маншети, батерии, гумени тръби и опаковка на уреда.
- Гаранцията не важи за повреди, възникнали в резултат на неправилно използване, нещастни случаи, неспазване на инструкции по експлоатация или самостоятелни опити за отваряне и/или ремонт на уреда.
- На връщане не подлежат уреди без оригинална опаковка и при наличие на механични повреди (надраскване, петна и т.н.), а също така в непълен комплект.
- Ако уредът е бил в експлоатация и подлежи на ремонт, той не може да бъде заменен с нов.

В случаите, когато по време на гаранционния срок стоката е използвана в нарушение на правилата, ремонтът се извършва за сметка на потребителя.

DĀRGAIS GAMMA® PUSAUTOMĀTISKĀ ARTERIĀLĀ SPIEDIENA MĒRĪTĀJA LIETOTĀJ!

Mēs Jums pateicamies par **Gamma®**, pusautomātiskā arteriālā spiediena mērītāja modeļa Semi iegādi. Ierīce, kuru Jūs turat rokās, ir jūsu uzticams palīgs. Ar tās palīdzību Jūs varat novērtēt savu asinsspiedienu tikpat precīzi kā pieredzējis ārsts vai medicīnas māsa.

Mēs esam pārliecināti, ka Jūs pilnībā novērtēsiet šīs ierīces kvalitāti un uzticamību un ka Jūs kļūsiat par tirdzniecības markas **Gamma®** pastāvīgu lietotāju.

Pirms uzsākt ierīces lietošanu, lūdzu uzmanīgi izlasiet instrukciju. Instrukcijā Jūs atradīsiet visu informāciju, kura Jums būs nepieciešama arteriālā spiediena un pulsa mērījumu veikšanai.

Regulāra asinsspiediena kontrole ļauj droši un viegli sekot līdzi savai veselībai un efektīvi tikt galā ar iespējamajiem sarežģījumiem, ko izraisa asinsspiediena svārstības.

UZMANĪBU

Šis arteriālā spiediena mērītājs ir paredzēts arteriālā spiediena paškontroles veikšanai, nevis hipertonijas/hipotonijas pašdiagnostikai. Nekādā gadījumā patstāvīgi neuzstādiat diagnozi, kura balstīta uz ar arteriālā spiediena mērītāja palīdzību iegūtajiem rezultātiem. Neveiciet arteriālā spiediena pašārstēšanu un bez konsultēšanās ar ārstu patstāvīgi nemainiet Jums izrakstītās ārstēšanas metodes.



Aizsardzības klase BF.



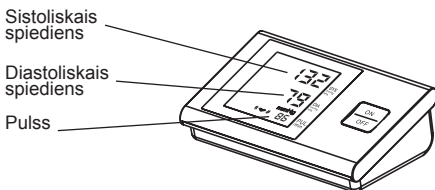
Pirms ierīces izmantošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju.

SATURS

KAS IR JĀZINA PAR ARTERIĀLO SPIEDIENU	77
Kas ir arteriālais spiediens?.....	77
Arteriālā spiediena normas.....	78
Sirds saraušanās biežuma traucējumu noteikšanas funkcija (IHD).....	79
GATAVOŠANĀS MĒRĪJUMU VEIKŠANAI.....	80
Svarīga informācija.....	80
Ierīces ārējais izskats un apraksts.....	81
Bateriju uzstādīšana	82
Aproces pieslēgšana	82
MĒRĪJUMU VEIKŠANA.....	83
Manšetes uzlikšana	83
Mērījumu veikšana	84
Mērīšanas rezultātu nolasīšana.....	85
Mērījumu pārtraukšana.....	86
FUNKCIJA «ATMIŅA».....	86
BOJĀJUMU NOVĒRŠANA	86
UZGLABĀŠANA UN KOPŠANA.....	88
APRAKSTS UN SIMBOLI.....	88
TEHNISKAIS RAKSTUROJUMS	89
GARANTIJA.....	90

KAS IR JĀZINA PAR ARTERIĀLO SPIEDIENU

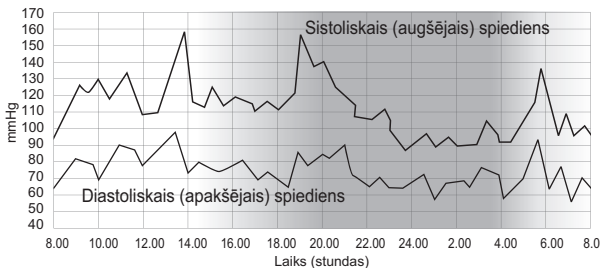
Kas ir arteriālais spiediens?



Arteriālais spiediens - tas ir asinsspiediens uz artēriju sienām. Arteriālais spiediens (AS) ir nepieciešams, lai nodrošinātu pastāvīgu asins cirkulāciju organismā. Pateicoties arteriālajam asinsspiedienam, organisma šūnas tiek apgādātas ar skābekli, kurš nodrošina normālu to funkcionēšanu. «Sūkņa», kurš asinis iesūknē asinsvados, funkcijas pilda sirds. Katrs sirdspuksts nodrošina noteiktu AS līmeni.

Izšķir divus AS veidus: sistoliskais (augšējais) asinsspiediens, kurš atbilst sirds saraušanās momentam, kurā notiek asiņu iesūknēšana artērijās; diastoliskais (apakšējais) asinsspiediens - spiediens, kurš atbilst asinsspiedienam starp divām sirds saraušanās reizēm.

Cilvēka arteriālā asinsspiediena diennakts ritms



Arteriālā spiediena palielināšanās palielina sirds noslodzi, atstāj iespaidu uz asinsvadiem, padarot to sienīgas biezākas un mazāk elastīgas.

Viens no hipertoniijas rādītājiem ir tas, ka sākumā hipertoniija var noritēt pašam pacientam nemanāmā veidā. Tieši tādēļ AS paškontrolei ir tik būtiska loma. Slimībai progresējot parādās galvassāpes, pastāvīgi reiboņi, pasliktinās redze un dzīvībai svarīgu orgānu - galvas smadzeņu, sirds, nieru, asinsvadu funkcionēšanas traucējumi. Ja netiek pielietota atbilstoša terapija, iespējamās tādas paaugstināta arteriālā asinsspiediena sekas, kā nieru bojājumi, stenokardija, paralīze, runas spēju zaudēšana, vājšprātība, miokarda infarkts un galvas smadzeņu insults.

Arteriālā spiediena normas

Lai varētu kontrolēt Jūsu veselības stāvokli, ir svarīgi regulāri veikt arteriālā spiediena mērījumus. Dabiskā veidā arteriālais spiediens paaugstinās cilvēkiem zem vidējā vecuma. Tas rodas asinsvadu novecošanās rezultātā, kas attiecīgi noved pie aptaukošanās, aktivitātes pazemināšanās, holesterīna uzkrāšanās asinsvados, diabēta. Paaugstināts arteriālais spiediens veicina artēriju sablīvēšanos, kas savukārt palielina insultu un miokarda infarktu rašanās risku.

Dotajā tabulā ir noteikti un klasificēti arteriālā spiediena līmeņi, kopā ar atbilstošiem praktiskiem ieteikumiem arteriālā spiediena kontrolei ESH-ESC 2007 gadā.

Kategorija	Sistoliskais (dz.st.mm)		Diastoliskais (dz.st.mm)
Optimāls	< 120	un	< 80
Normāls	120 - 129	un/vai	80 - 84
Augsts normāls	130 - 139	un/vai	85 - 89
Hipertoniija Pakāpe 1	140 - 159	un/vai	90 - 99
Hipertoniija Pakāpe 2	16 - 179	un/vai	100 - 109
Hipertoniija Pakāpe 3	≥ 180	un/vai	≥ 110
Izolēta sistoliskā hipertoniija	≥ 140	un	< 90

Izolēta sistoliskā hipertonijs tiek iedalīta pakāpēs (1, 2, 3) atkarībā no sistoliskā spiediena pazīmēm, pie nosacījuma, ka diastoliskais spiediens ir < 90 dz. st. mm.

Avots: The European Society of Hypertension and European Society of Cardiology Task Force Members. 2007 ESH-ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. J Hypertens 2007, 25:1751-1762 (Eiropas Hipertonijas asociācija un Eiropas kardioloģijas mērķa grupas locekļu asociācija. 2007 ESH-ESC Praktiskie ieteikumi cīņā pret hipertonijsu. Dž.Hipertens 2007, 25:1751-1762).

Ja diagnoze ir HIPERTONIJA, nepieciešama ārsta nozīmētās medikamentozās ārstēšanas un dzīvesveida korekcijas apvienošana.

- Augsta normāla un normāla AS gadījumā ieteicams veikt paškontroli, lai laicīgi būtu iespējams veikt AS samazināšanas līdz optimālam spiedienam pasākumus bez ārstniecības līdzekļu pielietošanas.
- Vecumā virs 50 gadiem sistoliskajam spiedienam (virs 140 mmHg) ir lielāka nozīme nekā diastoliskajam spiedienam.
- Pat normāla AS gadījumā hipertonijs palielināšanās risks ar vecumu palielinās.

UZMANĪBU

Ja miera stāvoklī izmērītie AS rādītāji nav neparasti, tomēr fiziskā un garīgā nomāktība uzrāda pārmērīgi paaugstinātus rezultātus, tas var norādīt uz labilo (t.s. nestabilo) hipertonijsu. Ja Jums ir aizdomas par šādu parādību, ieteicams vērsties pie ārsta.

Ja pie pareizi nomērīta asinsspiediena diastoliskais spiediens ir lielāks par 120 mmHg, nekavējoties ir jāizsauc ārsts.

Sirds saraušanās biežuma traucējumu noteikšanas funkcija (IHD)

Šī funkcija ļauj noteikt neregulāru sirds darbību. Ja iekārtas displejā tiek parādīts IHB tehnoloģijas simbols '♥', tas nozīmē, ka arteriālā spiediena mērīšanas laikā iekārta ir konstatējusi sirds saraušanās biežuma traucējumus. Iespējams, ka kādā konkrētā gadījumā tādu rezultātu ir radījušas Jūsu parastā arteriālā spiediena izmaiņas, tādēļ vienkārši mērīšanu atkārtojiet vēlreiz. Vairumā gadījumu nav iemesla uztraukties. Tomēr, ja simbols '♥' parādās pastāvīgi (piemēram, vairākas reizes nedēļā ikdienas mērījumu gaitā), mēs iesakām Jums par šo faktu ziņot ārstam.

Lūdzu savam ārstam parādiet sekojošu skaidrojumu:

Informācija medikšiem attiecībā uz sirdsdarbības ritma traucējumu noteikšanas funkciju.

Šī iekārta ir oscilometriskā arteriālā spiediena mērīšanas iekārta ar pulsa biežuma noteikšanas vienlaicīgi ar mērījuma veikšanu funkciju. Iekārta ir klīniski apstiprināta. Pēc mērīšanas beigām iekārtas displejā tiek parādīts IHD tehnoloģijas simbols '♥', kas nozīmē, ka arteriālā spiediena mērīšanas laikā iekārta ir konstatējusi sirds saraušanās biežuma traucējumus. Ja simbols '♥' parādās samērā bieži (piemēram, vairākas reizes nedēļā ikdienas mērījumu gaitā), mēs iesakām veikt medicīnisku apsekošanu. Šī iekārta nekādā gadījumā neaizstāj kardioloģisku apsekošanu, tomēr tā agrīnā stadijā spēj konstatēt sirds saraušanās biežuma traucējumus.

GATAVOŠANĀS MĒRĪJUMU VEIKŠANAI

Svarīga informācija

1. Izmantojiet ierīci TIKAI ievērojot šajā instrukcijā sniegtās norādes.
2. NEIZMANTOJIET aksesuārus, kurus nav norādījis ražotājs.
3. NEIZMANTOJIET ierīci, ja tā darbojas ar traucējumiem, vai ir bojāta.
4. NEZMANTOJIET ierīci vietās, kurās konstatēta aerosola izplūšana vai notiek skābekļa padeve.
5. Nekādā gadījumā NEIZMANTOJIET ierīci jaundzimušajiem vai maziem bērniem.
6. Šī ierīce NAV UZSKATĀMA par līdzekli jebkāda veida simptomu vai saslimšanas ārstēšanai. Mērījumu rezultāti paredzēti tikai informācijai. Pēc konsultācijām vērsieties pie ārsta.
7. Ierīci un elastīgo auklu NEDRĪKST novietot uz karstas virsmas.
8. Manšete ir paredzēta lietošanai TIKAI uz augšdelma.
9. Lai paildzinātu ierīces kalpošanas laiku SVARĪGI ir to pareizi izmantot un periodiski veikt pārbaudes. Ja neesat pārliecināti par ierīces veikto mērījumu precizitāti, pārbaudiet ierīci vietējā servisa centrā.
10. Šī ierīce ir paredzēta personām, vecākām par 18 gadiem.
11. Neizmantojiet ierīci, lai uzstādītu hipertoniālas diagnozi un izmērītu arteriālo spiedienu jaundzimušajiem, maziem bērniem vai personām, kas tam nesniedz savu piekrišanu.
12. Ja Jums ir noteikta stipras aritmijas vai neregulāras sirdsdarbības, priekškambaru vai sirds kambaru ekstrasistolē, mirdzošas aritmijas

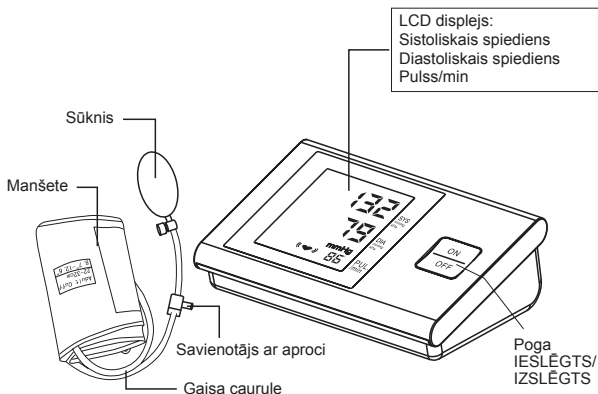
diagnoze, mērījumu rezultātus, kas iegūti izmantojot šo ierīci, var novērtēt TIKAI ārsts.

SAGLABĀJIET ŠO INSTRUKCIJU VISU IERĪCES LIETOŠANAS LAIKU

Komplektācija

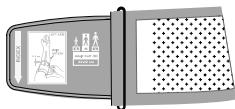
Semi modeļa pusautomātiskais arteriālā spiediena mērītājs, aproce M(22 - 32 cm), AA baterijas 4 gab., lietotāja instrukcija, garantijas talons, iepakojums.

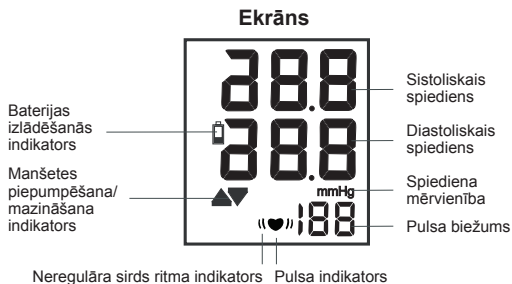
Ierīces ārējais izskats un apraksts



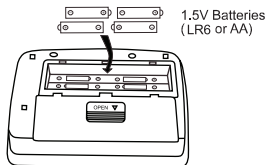
Manšete:

Modeļa Semi komplektā ietilpst plata, manšete ar metālisku gredzenu augšdelmam, ar apkārtmēru 22~32 cm.





Bateriju uzstādīšana



1. Noņemiet bateriju nodalījuma vāciņu.
 2. Ievietojiet baterijas, ievērojot polaritāti (skatīt zīmējumā).
- Utilizējiet izlietotās baterijas saskaņā ar prasībām Jūsu valstī.

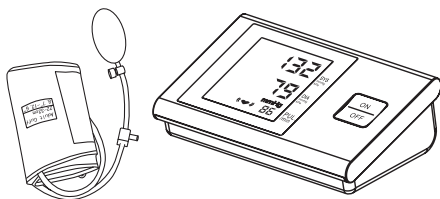
UZMANĪBU

- Ja displejā tiek parādīts brīdinošs simbols , tas nozīmē, ka baterijas ir praktiski izlādējušās. Pēc brīdinošā simbola , parādīšanās displejā iekārta nedarbosies tik ilgi, kamēr būs veikta bateriju nomainīšana. Simbols  neparādās, kad baterijas beidzās.
- Ja iekārta ilgstoši netiek lietota, ieteicams no tās izņemt baterijas.
- Ieteicams lietot AA tipa baterijas (1,5 V).
- Baterijas, kas ir iekļautas ierīces komplektācijā paredzētas testēšanai.

Aproces pieslēgšana

Gaisa caurulītes vidū nostiprināto T-veida uzgali pievienojiet ligzdai, kura

atrodas iekārtas kreisajā panelī (kā parādīts attēlā).



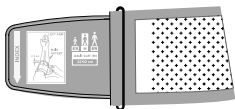
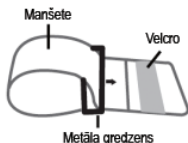
MĒRĪJUMU VEIKŠANA

UZMANĪBU

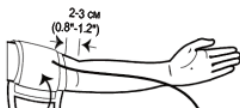
- Pirms mērījumu veikšanas kādu laiku ieteicams pasēdēt mierīgā, atbrīvotā stāvoklī.
- Pacienta saspringums, piemēram, pretestības spēks uz roku var paaugstināt arteriālo spiedienu. Veltiet uzmanību tam, lai ķermenis būtu patīkami atslābināts. Mērījumu veikšanas laikā nesasprindziniet muskuļus rokai, kurai tiek veikts mērījums.
- Spiedienu mēriet vienmēr uz vienas un tās pašas locītavas (parasti kreisās).
- Atbrīvojiet kreiso roku no apģērba. Neuzlokiet piederokni, jo tā saspiedīs Jūsu roku, kā rezultātā mērījums nebūs precīzs.
- Izmantojiet tikai klīniski aprobētu oriģinālo manšeti!
- Ja vēlaties veikt arteriālā spiediena uzskaiti, centieties veikt mērījumus vienā un tajā pašā laikā, par cik arteriālais spiediens mainās atkarībā no diennakts laika.
- Lai mērījumi tiktu veikti precīzi, atkārotu mērīšanu var veikt tikai pēc 5 minūšu pārtraukuma.

Manšetes uzlikšana

1. Pievienojiet manšeti ierīcei, ievietojot manšetes savienotāju ierīces manšetei paredzētajā ligzdā.
2. Salieciet manšeti kā parādīts zīmējumā, ar gludo pusi uz iekšu tā, lai metālisks gredzens nesaskartos ar Jūsu ādu.



3. Iztaisnojiet un novietojiet kreiso (labo) roku sev priekšā ar plaukstu uz augšu. Artērijas iezīmei pie manšetes ir jābūt novietotai 2-3 cm augstāk virs locītavas, gaisa caurulītei - rokas iekšpusē.
4. Starp manšeti un roku ir jābūt nelielai starpai, tādai, lai tajā varētu ievietot divus pirkstus. Novelciet apģērbu, kas nosedz vai saspiež roku, kurai tiek veikts mērījums.



5. Ar salīpošo daļu cieši nostipriniet manšeti. Pārliecinieties, vai augšējā un apakšējā manšetes mala ir novietota vienādi.

Mērījumu veikšana



UZMANĪBU

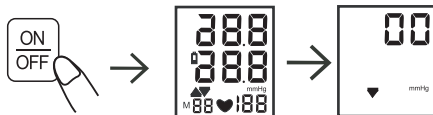
1. Pirms mērījumu veikšanas kā minimums uz 10 minūtēm ieņemiet sēdošu pozīciju.
2. Novietojiet apakšdelmu uz līdzenas virsmas. Atslābiniet roku. Plaukstu turiet uz augšu.
3. Manšetei ir jāatrodas vienā līmenī ar sirdi.
4. Sēdiet mierīgi, mērījumu veikšanas laikā nesarunājieties un nekustieties.

BRĪDINĀJUMS:

Ja manšete atrodas zemāk (augstāk) par sirds līmeni, iegūtie mērījumu rezultāti var būt zemāki (augstāki) par faktiskajiem.

Lai veiktu arteriālā spiediena un pulsa mērīšanu:

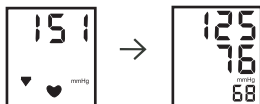
1. Nospiediet START (Iesl./Izsl.) pogu. Iekārta ieslēgsies un displejā uz 2 sekundēm tiks izgaismoti visi simboli, pēc kā parādās «00».



2. Paņemiet gumijas sūkni brīvajā rokā un aproci piesūknējiet līdz spiedienam, kurš Jūsu sagaidāmo sistolisko spiedienu pārsniedz par 40 mmHg. Ja Jums nav zināms Jūsu sistoliskais spiediens, aproci piesūknējiet līdz 160 - 180 mmHg. Aproces spiediena vērtība pastāvīgi tiks parādīta displejā.



3. Pēc nepieciešamā spiediena sasniegšanas nolieciat gumijas sūkni un mierīgi sēdīet, nekustieties. Mērīšanas process ir sācies. Ja mērīšana nenotiek, bet displejā ir parādījies simbols «▲», tad aproces spiediens izrādījās nepietiekams, lai veiktu mērīšanu. Šādā gadījumā aproces spiediens jāpalielina līdz augstākai vērtībai, vismaz par 20 mmHg lielākai par iepriekšējā spiediena vērtību.

**Mērīšanas rezultātu nolasīšana**

Pēc mērīšanas displejā tiks parādītas arteriālā spiediena un pulsa vērtības. Simbola (♥) parādīšanās nozīmē to, ka iekārta ir konstatējusi sirds ritma traucējumus.

Šis ir brīdinošs signāls. Atcerieties, ka mērīšanas laikā ir svarīgi mierīgi sēdēt atslābinātā stāvoklī un nesarunāties.

PIEZĪME: Ja šāds simbols parādās bieži, mēs iesakām vērsties pie ārsta.

Mērījumu pārtraukšana

Ja kādu iemeslu dēļ ir jāpārtrauc mērīšana (piemēram, sliktas pašsajūtas dēļ), nospiediet rokas sūkņa gaisa izlaišanas pogu. Aproses spiediens samazināsies. Pie kam ir iespējama kļūdas simbola «Err» parādīšanās displejā. Izslēdziet iekārtu.

FUNKCIJA «ATMIŅA»

Pusautomātisks arteriālā spiediena mērītājs **Gamma**® TM Semi automātiski atmiņā saglabā pēdējā mērījuma rezultātu.

Pēdējā mērījuma rezultātus displejā parāda, ja nospiež pogu «ON/OFF» un to tur nospiestu 3 sekundes.

Ja atmiņā ierakstītā mērījuma laikā tika novērotas sirds ritma izmaiņas, displejā tiks parādīts simbols «♥».

BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

Ja veiciet norādītās darbības, bet kļūda, kas nav norādīta zemāk dotajā tabulā, parādās no jauna, griezieties pēc palīdzības servisa centrā. Nekādā gadījumā nemēģiniet saviem spēkiem labot ierīci.

Paziņojums uz ekrāna	Iespējamie iemesli	Novēršana
Kad jūs nospiediet pogu ON / OFF uz ekrāna neparādās vai parādās mirgojošs simbols izlietotās baterijas  .	Baterijas nav ievietotas	Ievietojiet baterijas
	Baterijas izsmeltas	Nomainiet baterijas pret jaunām
	Baterijas ievietotas nepareizi	Ievietojiet baterijas ievērojot polaritāti

E0	Manšete uzvilktā uz cieši pieguļoša apģērba	Novelciet cieši pieguļošo apģērbu
	Aproce uzvilktā nepareizi. Artērijas iezīmei Φ jāatrodas ne augstāk par artēriju.	Artērijas iezīmei pie manšetes ir jābūt novietotai 2-3 cm augstāk virs locītavas, gaisa caurulei – rokas iekšpusē
E1 Nav normāla manšete piepumpēšana	Pārbaudiet manšetes hermētiskumu	Veiciet atkārtotu mērījumu
E3 Ierīces sūknis iepumpē arocē pārāk augstu spiedienu		Veiciet atkārtotu mērījumu vai griezieties servisa centrā lai veiktu pārbaudi
E2 E4 Mērījuma laikā tika kustināta roka	Mērījuma laikā tika kustināta roka vai ķermenis	Nepārvietojaties mērījuma laikā un atkārtoti veiciet mērījumu
 Bateriju simbols	Baterijas izlādēšanās	Nomainiet baterijas un atkārtoti veiciet mērījumu
Sistoliskais vai diastoliskais asinsspiediens ir pārāk augsts	Manšete atradusies zemāk par sirds līmeni	Ieņemiet pareizu stāvokli un atkārtoti veiciet mērījumu
	Aproce uzvilktā nepareizi	
	Jūs pārvietojāties vai runājāt mērījuma laikā	
Sistoliskais vai diastoliskais asinsspiediens ir pārāk zems	Manšete atradusies augstāk par sirds līmeni	
	Jūs pārvietojāties vai runājāt mērījuma laikā	

UZGLABĀŠANA UN KOPŠANA

Ierīces kopšana

Lai ierīce nekļūtu netīra, tā ir jālieto ar tīrām un sausām rokām.

Tīrīšana

- Izmantojiet mitru drānu vai saudzīgu mazgāšanas līdzekli, pēc tam ar sausu audumu noslaukiet ierīci.
- Ierīces tīrīšanai NEDRĪKST izmantot organiskos šķīdinātājus.
- Manšeti NEDRĪKST mazgāt.
- Manšeti NEDRĪKST gludināt.

Ierīces glabāšana

- Glabāšanas nosacījumi: no -20 °C līdz 55 °C, pie relatīvā mitruma mazāk par 95%.
- Vienmēr uzglabājiet un pārvadājiet ierīci glabāšanas futlārī, kas ietilpst komplektā.
- Sargājiet ierīci no triecieniem un kritieniem.
- Sargājiet ierīci no nokļūšanas tiešos saules staros un vietās ar augstu gaisa mitruma līmeni.

APRAKSTS UN SIMBOLI

SIMBOLI	APRAKSTS
	Skatiet lietotāja instrukciju
	Ražotājs
	Sērijas numurs
	Uzmanību, skatiet pavaddokumentus
	Utilizējiet saskaņā ar Jūsu valsts likumdošanu
	BF tipa aprīkojums

	Aizsardzības klase II
	CE marķējums

TEHNISKAIS RAKSTUROJUMS

Mērījumu metode	Oscilometriskā
Indikācija	Šķidro kristālu displejs
Mērījumu diapazons:	Spiediens: 30 - 280 mmHg Pulss: 40 - 199 sitieni/minūtē
Mērījumu precizitāte:	Spiediens: ± 3 mmHg Pulss: $\pm 5\%$
Atmiņas:	Atmiņa pēdējo mērījumu
Barošana:	4 tipa (AA, LR6) 1,5 V baterijas
Darba temperatūras diapazons:	+5 - +40 °C, pie relatīvā mitruma 30% - 80%
Glabāšanas temperatūra:	-20 - +55 °C, pie relatīvā mitruma 10% - 93%
Ierīces izmēri:	140 (garums) x 100 (platums) x 50 (augstums) mm
Svars:	340 g bez baterijām
Klasifikācija	BF tipa
Manšetes izmērs	22 - 32 cm

* Iespējamās tehniskas izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Šī ierīce atbilst Starptautiskās elektrotehniskās komisijas standartiem:
IEC/EN 60601-1,
IEC/EN 60601-1-2

Atbilstība prasībām:

- EN 1060-1/-3, NIBP - atbilstība Eiropas standartiem,
- IEC60601-1 Vispārējās drošības prasības,
- IEC60601-1-2 Elektromagnētiskās savienojamības prasības,
- EN1060-4, NIBP Eiropas standartiem atbilstoši klīniskie izmeklējumi,
- AAMI/ANSI/IEC 80601-2-30, ANSI/AAMI/ISO 81060-2, NIBP Medicīnas iekārtu pilnveidošanas asociācijas prasības, Amerikas nacionālā standartu institūta prasības, Starptautiskās standartizācijas organizācijas prasības.

GARANTĪJA

Pusautomātiskā arteriālā spiediena mērītāja Semi garantija ir 5 gadi no iegādes dienas. 1 gada garantija tiek nodrošināta aprobežoti no pirkuma veikšanas dienas. Garantija ir derīga tikai tajā gadījumā, ja servisa centrā tiek iesniegts pareizi aizpildīts garantijas talons ar uzņēmuma-pārdevēja zīmogu (vai ar garantijas darbnīcas spiedogu) ar pārdošanas (remonta) datumu ar pievienotu uzņēmuma-pārdevēja čeku, lietošanas instrukciju, nebojātu ierīces iepakojumu.

- Garantija neattiecas uz manšetes, akumulatora bateriju un ierīces iepakojuma nolietojumu.
- Garantija nav spēkā bojājumu gadījumos, kuri radušies nepareizas lietošanas, nelaimes gadījumu, lietotāja instrukcijas neievērošanas gadījumos, kā arī iekārtas patstāvīgas atvēršanas un/vai remontēšanas gadījumos.
- Atgriešanai netiek pieņemtas ierīces bez oriģinālā iepakojuma un ierīces ar mehāniskiem bojājumiem (ar skrāpējumiem, traipiem u.t.t.), kā arī ierīces, kurām trūkst pilnas komplektācijas.
- Ja ierīce ir lietota, un to iespējams nodot remontā, tā nevar tikt samainīta pret jaunu.

Gadījumā, kad garantijas termiņa laikā prece tikusi izmantota, pārkāpjot noteikumus, remontu apmaksā patērētājs.

GERBIAMAS GAMMA™ PUSIAU AUTOMATINIO ARTERINIO KRAUJOSPŪDŽIO MATUOKLIO VARTOTOJAU

Dėkojame Jums už mūsų pusiau automatinio arterinio kraujospaudimo matuoklio **Gamma®**, sukurto pačių naujausių technologijų pagrindu, pasirinkimą. Prietaisas, kurį Jūs laikote rankose, yra Jūsų patikimas padėjėjas. Jo dėka, arterinį kraujospūdį išmatuosite taip pat tiksliai, kaip tai padarytų patyręs gydytojas ar seselė.

Esame įsitikinę, kad, įvertinę aukštą kokybę ir patikimumą šio produkto, jūs tapsite vartotoju daugelio produktų prekės ženklo **Gamma®**.

Prieš pradėdami naudotis šiuo prietaisu, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Čia rasite visą informaciją, reikalingą tinkamiems arterinio kraujospūdžio ir pulso dažnumo matavimams atlikti.

Reguliari arterinio kraujospūdžio kontrolė leidžia patikimai ir paprastai stebėti Jūsų sveikatos būklę ir efektyviai kovoti su galimomis komplikacijomis, kurias sukelia padidėjęs ar žemas arterinis kraujospūdis.

DĖMESIO!

Šis kraujospūdžio matuoklis skirtas savarankiškai arterinio kraujospūdžio kontrolei, o ne savarankiškai hipertenzijos/hipotonijos diagnostikai. Jokiu būdu nebandykite patys nustatyti diagnozę, remdamiesi tik arterinio kraujospūdžio matuoklio pagalba gautais rezultatais. Neleidžiama savarankiškai gydyti su arteriniu kraujospūdžiu susijusias problemas arba keisti gydytojo paskirtus gydymo metodus, nepasitarus su gydytoju.



Apsaugos klasė BF.



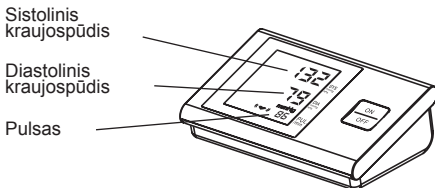
Prieš prietaiso naudojimą atidžiai susipažinkite su šia instrukcija.

TURINYS

KĄ REIKIA ŽINOTI APIE ARTERINĮ KRAUJOSPŪDĮ?	93
Kas yra arterinis kraujospūdis?	93
Arterinio kraujospūdžio normos	94
Širdies aritmijos (IHD) indikatorius	95
PASIRUOŠIMAS MATAVIMUI	96
Svarbi informacija	96
Prietaiso išorinis vaizdas ir aprašymas	97
Elementų įdėjimas	98
Rankovės prijungimas	99
MATAVIMO PROCEDŪRA	99
Manžetės uždėjimas	99
Matavimo atlikimas	100
Matavimo rezultatų skaitymas	102
Matavimo nutraukimas	102
FUNKCIJA «ATMINTIS»	102
GEDIMŲ PAŠALINIMAS	102
SAUGOJIMAS IR PRIEŽIŪRA	104
APRAŠYMAS SIMBOLIAI	105
TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS	105
GARANTIJA	107

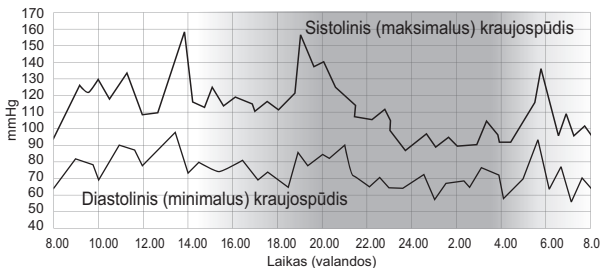
KĄ REIKIA ŽINOTI APIE ARTERINĮ KRAUJOSPŪDĮ?

Kas yra arterinis kraujospūdis?



Arterinis kraujospūdis - tai kraujo slėgis į arterijų sienes. Arterinis kraujospūdis (AKS) užtikrina kraujo nuolatinę cirkuliaciją organizme. Jo dėka organizmo ląstelės gauna deguonį, užtikrinantį jų normalų funkcionavimą. Širdis veikia kaip siurblys - su kiekvienu jos raumens susitraukimu arterijose padidėja slėgis. Kiekvienas širdies dūžis užtikrina tam tikrą AKS lygį. Yra 2 AKS rūšys: sistolinis (maksimalus) kraujospūdis – tai kraujospūdis, kuris būna didžiausias skilvelių sistolės metu, kai kraujas stumta išstumiamas į aortą; ir diastolinis (minimalus) kraujospūdis, kuris širdies diastolės metu sumažėja.

Žmogaus arterinio kraujospūdžio paros ritmas



Arterinio kraujospūdžio padidėjimas padidina širdies krūvį, paveikia kraujagysles, padarydamas jų sienelės storomis ir mažiau elastingomis.

Viena hipertenzijos charakteristika yra tai, kad pradiniam etape jis eina nepastebimai. Būtent todėl AKS savikontrolė vaidina tokį svarbų vaidmenį. Ligai progresuojant, pasireiškia galvos skausmas, nuolatinis galvos svaigimas, blogėja regėjimas ir gyvybiškai svarbių organų - smegenų, širdies, inkstų bei kraujagyslių - funkcionavimas.

Jei nėra taikomas atitinkamas gydymas, tai galimos tokios padidėjusio arterinio kraujospūdžio pasekmės, kaip inkstų pažeidimas, krūtinės angina, smegenų insultas, kalbos praradimas, demencija, miokardo infarktas ir smegenų insultas.

Arterinio kraujospūdžio normos

Norint kontroliuoti Jūsų sveikatą labai svarbu reguliariai matuoti arterinį kraujospūdį. Arterinis kraujospūdis natūraliai būna padidėjęs vyresniems nei vidutinio amžiaus žmonėms. Viso to priežastis - nuolatinis kraujagyslių senėjimas, dėl kurio atsiranda viršsvoris, sumažėja fizinis aktyvumas, kraujagyslėse kaupiasi cholesterolis, pasireiškia diabetas. Padidėjęs arterinis kraujospūdis pagreitina arterijų sienelių tankio didėjimą ir taip padidina insulto bei miokardo infarkto tikimybę.

Lentelėje pateikiama arterinio kraujospūdžio lygio klasifikacija pagal 2007-ųjų metų praktines ESH-ESC arterinio kraujospūdžio kontrolės rekomendacijas.

Kategorija	Sistolinis (mmHg)		Diastolinis (mmHg)
Optimalus	< 120	ir	< 80
Normalus	120 - 129	ir/arba	80 - 84
Aukštas - normalus	130 - 139	ir/arba	85 - 89
I laipsnio hipertenzija	140 - 159	ir/arba	90 - 99
II laipsnio hipertenzija	160 - 179	ir/arba	100 - 109
III laipsnio hipertenzija	≥ 180	и/или	≥ 110

Izoliuota sistolinė hipertenzija	≥ 140	ir	< 90
----------------------------------	------------	----	--------

Izoliuota sistolinė hipertenzija taip pat skirstoma laipsniais (1, 2, 3) pagal atitinkamą sistolinį kraujospūdį, esant sąlygai, kad diastolinis kraujospūdis yra < 90 mm Hg.

Šaltinis: The European Society of Hypertension and European Society of Cardiology Task Force Members. 2007 ESH - ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. J Hypertens 2007, 25:1751-1762 (Europos arterinės hipertenzijos draugija ir Europos kardiologijos asociacija. 2007 ESH - ESC Praktinės rekomendacijos hipertenzijos gydymui. Dž. Hipertensas 2007, 25:1751-1762).

Turint diagnozę HIPERTONIJA, reikia sujungti gydytojo paskirtą medikamentinį gydymą su gyvenimo būdo koregavimu.

- Esant aukštam normaliam ir normaliam AKS rekomenduojama atlikti savikontrolę, siekiant laiku imtis tam tikrų priemonių, skirtų sumažinti AKS iki optimalaus be vaistų naudojimo.
- Amžiuje virš 50 metų aukštas (didesnis nei 140 mmHg), sistolinis kraujospūdis vaidina svarbesnį vaidmenį, negu diastolinis kraujospūdis.
- Net esant normaliam AKS, hipertenzijos tolesnės eigos rizika didėja su amžiumi.

DĖMESIO!

Jei ramybės busenoje išmatuoti AKS rezultatai nėra neįprasti, tačiau kai esate fiziškai arba psichologiškai pavargę matavimo rezultatai yra per aukšti, tai gali nurodyti į taip vadinamą labilią (t.y. nestabilią) hipertoniją. Jei įtariate, jog turite tokią hipertoniją, rekomenduojame kreiptis į gydytoją. Jei teisingai matuojant kraujospūdį, diastolinis kraujospūdis yra didesnis nei 120 mmHg, reikia nedelsiant iškviesti gydytoją.

Širdies aritmijos (iHD) indikatorius

Ši funkcija leidžia nustatyti nereguliary širdies plakimą. Jei ekrane pasirodo technologijos IHD  simbolis, vadinasi arterinio kraujospūdžio matavimo metu buvo nustatytas tam tikras pulso ritmo sutrikimas.

Galbūt tam tikru atveju tai buvo sukelta Jūsų normalaus arterinio kraujospūdžio pokyčiais; paprastai atlikite matavimą dar kartą. Daugeliu atvejų nėra jokio pagrindo nerimauti. Tačiau šiam simboliui  pasirodant

pastoviai (pvz. keletą kartų per savaitę, kai matuojama kas dieną), rekomenduojame apie tai informuoti gydytoją.

Prašome perduoti savo gydytojui šį paaiškinimą:

Informacija gydytojui apie dažnai pasirodantį aritmijos (iHD)

Šis prietaisas - oscilometrinis kraujospūdžio matuoklis, matavimo metu analizuojantis pulso dažnumą. Prietaisas kliniškai patikrintas. Technologijos IHD «♥», simbolis parodomas po to arterinio kraujospūdžio matavimo, kurio metu buvo nustatytas neritmiškas pulso dažnumas.

Šiam simboliui «♥» pasirodant dažniau (pvz. keletą kartų per savaitę, kai matuojama kas dieną), pacientui patartina kreiptis medicininės pagalbos. Prietaisas jokių atveju negali pakeisti išsamaus kardiologinio patikrinimo, tačiau padeda ankstyvoje fazėje pastebėti pulso dažnumo sutrikimus.

PASIRUOŠIMAS MATAVIMUI

Svarbi informacija

1. Prietaisą naudokite TIK pagal paskirtį, aprašytą šioje instrukcijoje.
2. NENAUDOKITE priedų, kurių nenurodė gamintojas.
3. NENAUDOKITE prietaiso, jeigu jis blogai veikia ar sugedo.
4. NENAUDOKITE prietaiso vietose, kur yra aerozolių lašelių, kur vyksta deguonies padavimas.
5. Kategoriškai DRAUDŽIAMA naudoti prietaisą naujagimiams ar mažamečiams vaikams.
6. Šie prietaisas NĖRA kokių nors simptomų ar ligų gydymo prietaisas. Kraujospūdžio matavimo rezultatai tik pateikia informaciją. Konsultuokitės su gydytoju.
7. DRAUDŽIAMA prietaisą ir lankstų laidą laikyti ant karštų paviršių.
8. Manžetės nedėti ant jokių kitų kūno vietų, išskyrus žastą.
9. SVARBU teisingai naudoti ir periodiškai atlikti prietaiso patikrą, siekiant prailginti jo tarnavimo laiką. Jeigu prietaiso parodymai kelia abejones, kreipkitės į vietinį serviso centrą.
10. Prietaisas skirtas naudoti vyresniems nei 18 metų amžiaus asmenims. Nenaudokite prietaiso hipertenzijos diagnozės nustatymui bei naujagimių, mažamečių vaikų bei asmenų, neišreiškusių sutikimo, arterinio kraujospūdžio matavimui.
11. Jeigu Jums diagnozuota sunki aritmija ar nereguliarus širdies plakimas, prieširdžių ar skilvelių aritmija, tai šiuo prietaisu atliktų matavimų

rezultatus gali įvertinti TIK gydytojas.

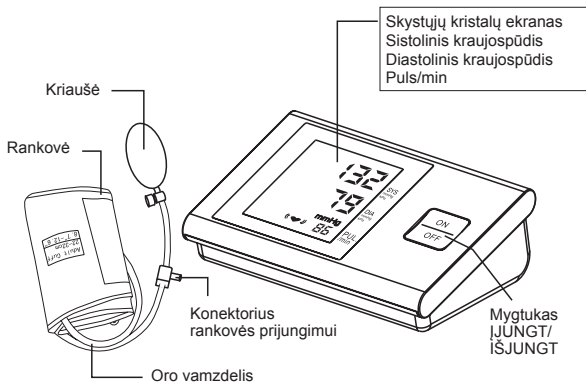
12. NENAUDOKITE prietaiso arti stipraus elektromagnetinio spinduliavimo šaltinio (pavyzdžiui, mobilusis telefonas, mikrobangų krosnelė), nes tai gali sutrukdyti tiksliai prietaiso veikimui.

ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IŠSAUGOKITEVISĄ PRIETAISO EKSPLOATAVIMO LAIKĄ

Komplektacija

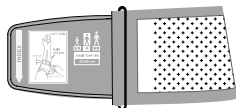
Komplektą sudaro pusiau automatinis arterinio kraujospūdžio Semi modelio matuoklis, M dydžio rankovė (22 - 32 cm), 4-ių AA elementų komplektas, naudojimo instrukcija, garantinis lapas, pakuotė.

Prietaiso išorinis vaizdas ir aprašymas

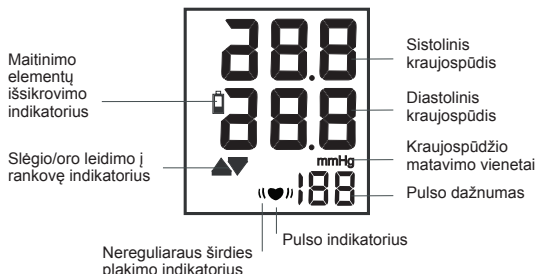


Manžetės:

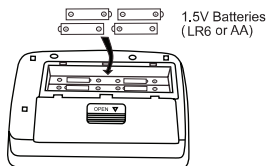
Į modelio Semi komplektą įeina manžetė su metaliniu žiedu žastui, kurios ilgis yra 22-32 cm.



Simboliai ekrane



Elementų įdėjimas



1. Nuimkite maitinimo elementų skyrelį, esančio užpakalinėje prietaiso dalyje, dangtelį (žr. paveikslėliuką).
2. Įdėkite elementus, laikydamiesi poliarizavimo (+ -).

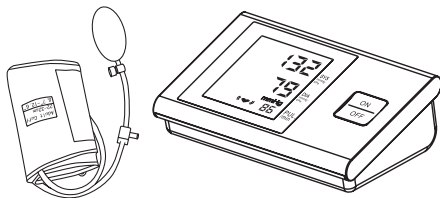
Utilizuokite panaudotus elementus pagal Jūsų šalies reikalavimus.

DĖMESIO

- Jeigu ekrane atsiranda įspėjamasis simbolis , tai reiškia, kad elementai beveik išsikrovę. Po įspėjamojo simbolio  atsiradimo, prietaisas neveiks tol, kol nebus pakeisti elementai. Simbolis  neatsiranda, jeigu elementai visiškai išsikrovę.
- Išimkite elementus, jeigu prietaisas nebus naudojamas ilgą laiką.
- Rekomenduojama naudoti AA (1,5B) tipo elementus.
- Elementai, kurie yra komplekte kartu su prietaisu, skirti tik ekrano veikimo patikrinimui ir gali greitai išsikrauti.

Rankovės prijunimas

Įkiškite T formos konektorių, pritvirtintą prie sujungiamojo oro vamzdelio, į lizdą, esantį kairėje matuoklio dalyje, kaip parodyta paveikslėlyje.



MATAVIMO PROCEDŪRA

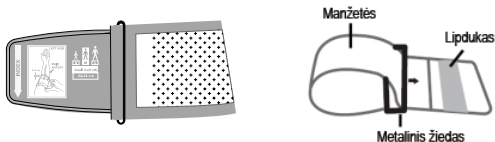
DĖMESIO:

- Prieš matuojant kraujospūdį rekomenduojama keletą minučių ramiai, atsipalaidavus pasėdėti.
- Kiekvienas paciento įsitempimas, pavyzdžiui, rankos raumens, gali padidinti arterinį kraujospūdį. Jūsų kūnas turi būti maloniai atpalaiduotas, kraujospūdžio matavimo metu negalima įtempti jokio rankos, kurioje matuojate kraujospūdį, raumens.
- Kraujospūdį matuokite vienoje ir toje pačioje rankoje (paprastai - kairėje).
- Ištraukite ranką iš drabužių. NEATRAITOKITE rankovės, nes ji suspaus Jūsų ranką, todėl matavimas bus netikslus.
- Naudokite tik kliniškai patvirtintą originalią manžetę!
- Norėdami fiksuoti savo arterinio kraujospūdžio reikšmes, stenkitės matavimą atlikti vienu ir tuo pačiu metu, nes paros eigoje arterinis kraujospūdis kinta.
- Norint teisingai atlikti matavimus, pakartotinį matavimą reikia atlikti tik praėjus 5 minutėms po ankstesnio matavimo.

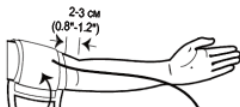
Manžetės uždėjimas

1. Manžetę prijunkite prie prietaiso, įkišdami manžetės sujungimą į lizdą, esantį kairėje prietaiso pusėje.

2. Uždėkite manžetę ant žasto, kaip parodyta paveiksluke, lygiaja puse į vidų, kad metalinis žiedas nesiliestų su Jūsų oda.



3. Ištieskite ir padėkite kairę (dešinę) ranką prieš save delnu aukštyn. Manžetę pritvirtinkite ant rankos aukščiau alkūnės. Ant manžetės esanti arterijos žymė turi būti 2-3 cm aukščiau už alkūnės sulenkimą, oro vamzdelis-iš vidinės rankos pusės.
4. Tarp manžetės ir rankos turi likti mažas tarpelis, į kurį būtų galima įkišti du pirštus. Nusirenkite rūbus, kurie dengia arba spaudžia ranką, kurioje atliekamas matavimas.



5. Manžetę užfiksuokite kibia kontaktine juoste. Įsitinkinkite, kad viršutinis ir apatinis manžetės kraštai eina lygiai.

Matavimo atlikimas



DĖMESIO:

1. Atsisėskite ir mažiausiai 10 minučių pasėdėkite prieš kraujospūdžio matavimą.
2. Alkūnę padėkite ant lygaus paviršiaus. Atpalaiduokite ranką. Delnas

nukreiptas aukštyn.

3. Manžetė turi būti pritvirtinta širdies lygyje.
4. Kraujospūdžio matavimo metu sėdėkite ramiai, nekalbėkite ir nejudėkite.

PERSPĖJIMAS:

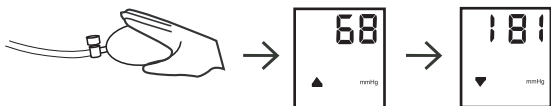
Jeigu manžetė uždėta žemiau (aukščiau) širdies lygio, matavimo rezultatai gali skirtis nuo faktinio rezultato ir būti mažesni (didesni).

Tam, kad atlikti arterinio kraujospūdžio ir pulso matavimą:

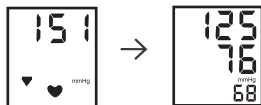
1. Paspauskite ant mygtuko ON/OFF (Ijungt./Išjungt.). Prietaisas įsijungs ir po 2 sekundžių ekrane pasirodys visi simboliai, po to atsiras „00“.



2. Paimkite guminę kriaušę į laisvą ranką ir pumpuokite orą į rankovę tol, kol susidarys pakankamas slėgis kraujospūdžio matavimui (slėgis, kuris 40 mm viršija Jūsų tikėtiną sistolinį kraujospūdį). Jeigu Jūs nežinote savo sistolinio kraujospūdžio, pripumpuokite rankovę iki 160-180 mm. Rankovės slėgio dydis nuolat rodomas ekrane.



3. Pasiekus reikiamą slėgį, padėkite kriaušę ir sėdėkite ramiai, nejudėkite. Matavimo procesas prasidėjo. Jeigu matavimas neatliekamas, o ekrane pasirodo simbolis «▲», tai slėgis rankovėje yra nepakankamas matavimo atlikimui. Šiuo atveju reikia pripumpuoti rankovę labiau, kad slėgis būtų mažiausiai 20 mm didesnis nei buvo prieš tai.



Matavimo rezultatų skaitymas

Po matavimo atlikimo ekrane pasirodo arterinio kraujospūdžio ir pulso reikšmės. Simbolio «♥» atsiradimas reiškia, kad prietaisas atpažino širdies plakimo reguliarumo sutrikdymą.

Šis indikatorius tarnauja kaip įspėjimas. Nepamirškite, kad matavimo metu būtina sėdėti atsipalaidavus, ramiai ir nekalbant.

PASTABA: Rekomenduojame Jums kreiptis į gydytoją, jei toks simbolis atsiranda dažnai.

Matavimo nutraukimas

Jei dėl kurių nors priežasčių (pavyzdžiui, bloga savijauta) atidarykite oro išleidimo vožtuvą pūstuvo. Manžetės slėgis mažėja. Šiuo atveju, ekranas gali sukelti klaidos simboliu «Err». Išjunkite prietaisą.

FUNKCIJA «ATMINTIS»

Pusiau automatinis arterinio kraujo spaudimo matuoklis **Gamma®** TM Semi modelio, automatiškai įsimena paskutinio matavimo rezultatą. Paskutinio rezultato matavimas rodomas ekrane, paspaudus mygtuką ON/OFF ir laikant jį 3 sekundes. Jeigu matavimo metu buvo pastebėtas širdies plakimo sutrikdymas, kuris yra prietaiso atmintyje, ekrane pasirodo simbolis «♥».

GEDIMŲ PAŠALINIMAS

Jeigu Jūs atliekate nurodytus veiksmus, tačiau pasikartoja klaida arba atsiranda klaida, kuri nenurodyta pateikiamoje lentelėje, kreipkitės į serviso centrą. Jokiais būdais savarankiškai neremontuokite prietaiso.

Pranešimas ekrane	Galima priežastis	Pašalinimas
Kai paspaudžiate mygtuką ON/OFF, ekrane nieko neatsiranda arba atsiranda arba mirksintis išsikrovusių elementų simbolis  .	Elementai neįdėti	Įdėkite elementus
	Elementai išsikrovė	Pakeiskite elementus naujais
	Pažeistas elementų poliškumas	Įdėkite elementus, laikantis poliškumo
E0	Rankovė užmauta ant storų drabužių	Nusirenkite tankus rūbus
	Rankovė užmauta neteisingai. Arterijos žymė  nėra virš arterijos.	Ant manžetės esanti arterijos žymė turi būti 2-3 cm aukščiau už alkūnės sulenkimą, oro vamzdelis-iš vidinės rankos pusės.
E1 Nevyksta normalus oro pumpavimas į rankovę	Patikrinkite rankovės sandarumą	Pakeiskite rankovę į naują
E3 Prietaisas pripumpuoja per didelį slėgį į rankovę		Atlikite pakartotinį matavimą arba nuneškite prietaisą į serviso centrą patikrinimui
E2 E4 Matavimo metu buvo pajudinta ranka	Matavimo metu buvo judinama ranka arba kūnas	Nejudėkite matavimo metu ir atlikite pakartotinį matavimą
 Elementų simbolis	Žemas elementų įkrovimo lygis	Pakeiskite elementus ir pakartokite matavimą

Sistolinio arba diastolinio kraujospūdžio rodiklis labai aukštas	Rankovė užmata žemiau širdies lygio	Laikykitės teisingos padėties ir pakartokite matavimą
	Rankovė užmata neteisingai	
	Jūs judėjote arba kalbėjote matavimo metu	
Sistolinio arba diastolinio kraujospūdžio rodiklis labai žemas	Rankovė užmata žemiau širdies lygio	
	Jūs judėjote arba kalbėjote matavimo metu	

SAUGOJIMAS IR PRIEŽIŪRA

Prietaiso priežiūra

Norėdami išvengti užteršimo, prietaisu naudokitės tik švariomis ir sausomis rankomis.

Valymas

- Naudokite minkštą audinį ar minkštą plaunančią priemonę, po to prietaisą nušluostykite sausu audiniu.
- NEGALIMA naudoti organinių tirpiklių prietaiso valymui.
- NEGALIMA plauti manžetės.
- NEGALIMA lyginti manžetės.

Prietaiso laikymas

- Laikymo sąlygos: nuo - 20 °C iki + 55 °C, esant mažesnei nei 95% santykinei drėgmei.
- Prietaisą visą laiką laikykite ir transportuokite įdėkle, kuris įeina į komplektą.
- Saugokite prietaisą nuo smūgių ir kritimo.
- Saugokite prietaisą nuo tiesioginių saulės spindulių ir didelės drėgmės.

APRAŠYMAS SIMBOLIAI

SYMBOL	REFERENT
	Skaitykite vartotojo instrukciją
	Gamintojas
	Serijinis numeris
	Dėmesio, skaitykite lydinčius dokumentus
	Utilizaciją atlikite pagal Jūsų šalyje galiojančius reikalavimus
	BF tipo įrenginys
	II apsaugos klasė
	CE žymėjimas

TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Matavimo metodas	Oscilometrinis
Indikacija	Skystųjų kristalų ekranas
Matavimo diapazonas	Slėgis: 30 - 280 mmHg; Pulsas: 40 - 199 dūžiai per minutę
Matavimo tikslumas	Slėgis: ± 3 mmHg; Pulsas: $\pm 5\%$
Atmintis	Atmintis paskutinio matavimo
Maitinimo šaltinis	4 AA ir LR6 elementai (1,5 V)

Darbinės temperatūros diapazonas	Nuo + 5 °C iki + 40 °C, esant 30 - 80% santykinei oro drėgmei
Laikymo temperatūra	Nuo - 20 °C iki + 55 °C, esant 10 - 93% santykinei oro drėgmei
Prietaiso dydis	140 (ilgis) × 100 (plotis) × 50 (aukštis) mm
Svoris	340 g bu maitinimo elementais
Klasifikacija	BF tipo
Dimensiuni manšetą	22 - 32 cm

* Galimi techniniai pakeitimai be iš ankstinio įspėjimo.

Šis prietaisas atitinka šiuos Tarptautinės elektrotechninės komisijos reikalavimus:

IEC/EN 60601-1,
IEC/EN 60601-1-2.

Atitikimas reikalavimams:

- EN 1060-1/-3, NIBP - atitikimas Europos standartams,
- IEC60601-1 - Bendrieji saugumo reikalavimai,
- IIEC60601-1-2 - Elektromagnetinio suderinamumo reikalavimai,
- EN1060 - 4, NIBP - klinikiniai tyrimai, atitinkantys Europos standartus,
- AAMI/ANSI/IEC 80601-2-30, ANSI/AAMI/ISO 81060-2, NIBP - Medicinių prietaisų tobulinimo asociacijos reikalavimai, Amerikos nacionalinio standartų instituto reikalavimai; Tarptautinės standartizacijos organizacijos reikalavimai.

Pusiau automatiniam arterinio kraujospūdžio matuokliui (modelis Semi) suteikiama 5 metų garantija nuo pardavimo datos. Manžetės garantijos laikotarpis - vieneri metai nuo įsigijimo datos. Garantija galioja tik pateikus paslaugų centrui tinkamai užpildytą garantinį taloną su įmonės-pardavėjo antspaudu (arba garantinio aptarnavimo dirbtuvių štapu) su pardavimo (remonto) data, dar pateikus įmonės-pardavėjo čekį, naudojimo instrukciją, nepažeistą originalią prietaiso pakuotę.

- Garantija negalioja manžetei, baterijoms, guminiams vamzdeliams ir prietaiso pakuotei.
- Garantija negalioja pažeidimams, atsiradusiems dėl netinkamo naudojimo, nelaimingų atsitikimų, naudojimosi instrukcijos nuostatų nesilaikymo arba savarankiškų bandymų atidaryti ir/arba suremontuoti prietaisą.
- Negalima grąžinti prietaisų be originalios pakuotės ir su mechaniniais pažeidimais (įbrėžimais, dėmėmis ir t. t.), dar nepilnos komplektacijos.
- Jeigu prietaisas eksploatuojamas ir jį reikia remontuoti, jo negalima pakeisti nauju.

Jeigu nepasibaigus garantiniam laikotarpiui prietaisas buvo naudojamas pažeidžiant taisykles, prietaisas remontuojamas naudotojo lėšomis.

STIMATE UTILIZATOR AL TENSIOMETRULUI SEMIAUTOMAT GAMMA

Vă mulțumim pentru că ați ales dispozitivul semiautomat de măsurare a tensiunii arteriale TM **Gamma**®, modelul Semi, creat în baza celor mai moderne tehnologii. Dispozitivul pe care îl țineți în mână este ajutorul dvs. de încredere. Cu ajutorul acestuia, veți măsura tensiunea arterială la fel de exact ca un medic sau un asistent medical.

Suntem siguri că apreciind la justa valoare calitatea și siguranța oferită de acest aparat, veți deveni utilizator permanent al produselor mărcii comerciale **Gamma**®.

Înainte de a utiliza aparatul, citiți cu atenție instrucțiunea. În ea veți găsi toată informația necesară pentru măsurarea corectă a tensiunii arteriale și a pulsului. Pentru toate întrebările referitoare la acest produs vă rugăm să consultați reprezentantul oficial sau să vă adresați la centrul de deservire TM **Gamma**® din țara Dvs.

Măsurarea regulată a tensiunii arteriale vă permite să vă monitorizați simplu și eficient starea sănătății și să combateți eficient complicațiile posibile cauzate de creșterea sau scăderea tensiunii arteriale.

ATENȚIE!

Acest tensiometru este destinat pentru măsurarea independentă a tensiunii arteriale, dar nu pentru diagnosticarea hipertensiunii/hipotensiunii. În nici un caz nu stabiliți diagnoze în baza rezultatelor obținute în urma măsurării tensiunii arteriale. Nu vă auto-tratați și nu schimbați metodele de tratament fără a consulta în prealabil medicul.



Clasa de protecție BF.



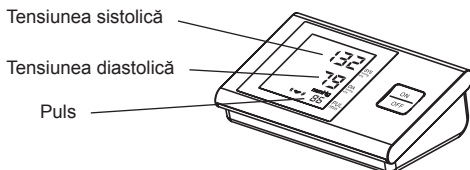
Înainte de utilizarea acestui aparat citiți cu atenție instrucțiunea.

CUPRINS

CE ESTE NECESAR SĂ ȘTIȚI DESPRE	
TENSIUNEA ARTERIALĂ?	110
Ce este tensiunea arterială?	110
Valorile tensiunii arteriale	111
Funcție de depistare a tulburărilor de ritm cardiac (IHD)	112
PREGĂTIREA PENTRU MĂSURARE	113
Informații importante	113
Aspectul extern și descrierea aparatului	114
Instalarea bateriilor	115
Conectarea manșetei	116
EFFECTUAREA MĂSURĂRII	116
Aplicarea manșetei	117
Efectuarea măsurării	117
Citirea rezultatelor măsurării	119
Întreruperea măsurării	119
FUNCȚIA «MEMORIE»	119
ÎNLĂTURAREA DEFECȚIUNILOR	119
PĂSTRAREA ȘI ÎNTREȚINEREA	121
DESCRIEREA SIMBOLURILOR	122
CARACTERISTICI TEHNICE	122
TERMEN DE GARANȚIE	124

CE ESTE NECESAR SĂ ȘTIȚI DESPRE TENSIUNEA ARTERIALĂ?

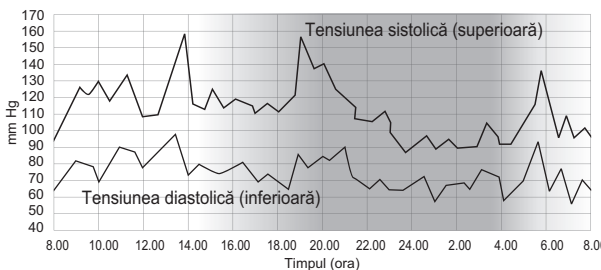
Ce este tensiunea arterială?



Tensiunea arterială este tensiunea sângelui exercitată pe pereții arterelor. Tensiunea arterială (TA) este necesară pentru asigurarea circulației permanente a sângelui. Datorită acesteia, celulele organismului primesc oxigen, care, la rândul lui, asigură buna funcționare a acestora. Inima, care acționează ca o pompă, împinge sângele în vase. Fiecare bătaie a inimii asigură un anumit nivel al TA.

Se deosebesc 2 tipuri de TA: sistolică (superioară), care presupune contracția inimii; și diastolică (inferioară), care corespunde presiunii sângelui între două contracții ale inimii.

Ritmul circadian al tensiunii arteriale la om



Creșterea tensiunii arteriale sporește presiunea asupra inimii și acționează asupra vaselor sangvine, făcând pereții acestora mai groși și mai puțin elastici. Una dintre particularitățile hipertensiunii este faptul că la etapa inițială aceasta poate decurge fără simptome. Anume din această cauză auto-controlul TA are un rol foarte important. Odată cu progresarea bolii, apar dureri de cap, amețeli permanente, se înrăutățește vederea și funcționarea organelor vitale – creierul, inima, rinichii, vasele sangvine.

În lipsa unei terapii corespunzătoare sunt posibile astfel de consecințe ale tensiunii arteriale crescute, precum afectarea rinichilor, stenocardie, paralizie, pierderea capacității de a vorbi, deficiență mintală, infarct miocardic și accident vascular cerebral.

Valorile tensiunii arteriale

Este foarte important să măsurați regulat tensiunea pentru monitorizarea sănătății dumneavoastră. Tensiunea arterială, în mod obișnuit, crește la persoanele care au vârsta peste cea medie. Acesta este rezultatul îmbătrânirii vaselor de sânge, care în consecință duce la obezitate, scăderea activității fizice, acumularea colesterolului în vasele de sânge, diabet. Tensiunea arterială mărită accelerează îngroșarea arterelor, care la rândul lor cresc riscul de accidente vasculare cerebrale și infarct de miocard.

În tabelul de mai jos vedeți clasificarea nivelului tensiunii arteriale în conformitate cu recomandările practice privind controlul tensiunii arteriale ESH-ESC, anul 2007.

Categoria	Tensiunea sistolică (mmHg)		Tensiunea diastolică (mmHg)
Optimă	< 120	și	< 80
Normală	120 - 129	și/sau	80 - 84
Înalt normală	130 - 139	și/sau	85 - 89
Hipertensiune arterială - Stadiul 1	140 - 159	și/sau	90 - 99
Hipertensiune arterială - Stadiul 2	160 - 179	și/sau	100 - 109
Hipertensiune arterială - Stadiul 3	≥ 180	și/sau	≥ 110

Hipertensiune arterială izolată	≥ 140	și	< 90
---------------------------------	------------	----	--------

Hipertensiunea arterială izolată se divizează pe stadii (1, 2, 3) în conformitate cu valorile tensiunii arteriale sistolice, cu condiția că tensiunea diastolică este < 90 mm Hg.

Sursa: Societatea Europeană de Hipertensiune și Societatea Europeană de Cardiologie privind evaluarea și tratamentul hipertensiunii arteriale. 2007 ESH - ESC, J Hypertens 2007, 25:1751-1762. (The European Society of Hypertension and European Society of Cardiology Task Force Members. 2007 ESH - ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension. J Hypertens 2007, 25:1751-1762).

În cazul diagnosticării HIPERTENSIUNII, este necesar să combinați tratamentul medicamentos prescris de către medic cu modul sănătos de viață.

- În cazul unei TA normale și înalt normale este recomandat autocontrolul, cu scopul de a întreprinde la timp măsuri de scădere a TA până la un nivel optim, fără administrarea preparatelor medicamentoase.
- La vârsta de peste 50 de ani tensiunea sistolică înaltă (peste 140 mmHg) joacă un rol mai important decât tensiunea diastolică.
- Chiar și în cazul unei TA normale, riscul dezvoltării hipertensiunii crește odată cu vârsta.

ATENȚIE!

Dacă valorile TA măsurate în stare de repaus sunt obișnuite, deși în cazul efortului fizic sau a oboselii mentale observați rezultate mult mai înalte, să știți că acesta poate fi un indiciu al așa-numitei hipertensiuni labile (adică instabile). Dacă aveți suspiciuni că suferiți de acest tip de hipertensiune, vă recomandăm să consultați medicul.

Dacă în cazul măsurării corecte a tensiunii arteriale tensiunea diastolică este de peste 120 mmHg, este necesar să chemați de urgență medicul.

Funcție de depistare a tulburărilor de ritm cardiac (IHD)

Această funcție permite să fie depistate bătăile neregulate ale inimii. Dacă pe ecranul aparatului apare simbolul tehnologiei IHD (♥) înseamnă că în procesul măsurării tensiunii arteriale aparatul a depistat anumite tulburări de ritm cardiac.

Este posibil ca într-un caz concret un astfel de rezultat să fie condiționat de schimbarea tensiunii arteriale pe care o aveți de obicei, de aceea repetați măsurarea. În majoritatea cazurilor nu sunt motive de îngrijorare. Cu toate acestea, dacă simbolul «♥» apare în permanență (de exemplu, de câteva ori pe săptămână atunci când vă măsurați tensiunea arterială în fiecare zi), vă recomandăm să consultați medicul.

Vă rugăm să arătați medicului dvs. această explicație:

Informație pentru medici referitoare la funcția de depistare a tulburărilor de ritm cardiac (IHD)

Acest aparat reprezintă un dispozitiv de măsurare oscilometrică a tensiunii arteriale, cu funcție de analiză a ritmului cardiac în procesul măsurării. Aparatul a fost aprobat clinic. La sfârșitul măsurării, pe ecranul aparatului va apărea simbolul tehnologiei IHD «♥» în cazul în care în procesul de măsurare a tensiunii arteriale aparatul a depistat tulburări de ritm cardiac. Dacă simbolul «♥» apare destul de des (de exemplu, de câteva ori pe săptămână atunci când vă măsurați tensiunea arterială în fiecare zi), vă recomandăm să consultați medicul. Acest aparat nu înlocuiește nicidecum examenul cardiologic. Cu toate acestea, el permite să fie depistate tulburările de ritm cardiac într-un stadiu incipient.

PREGĂTIREA PENTRU MĂSURARE

Informații importante

1. Utilizați aparatul doar în scopurile descrise în această instrucțiune.
2. Nu folosiți accesorii care nu sunt indicate de către producător.
3. Nu folosiți aparatul dacă funcționează prost sau este deteriorat.
4. Nu folosiți aparatul în locuri în care are loc pulverizare de aerosoli sau furnizare de oxigen.
5. Nu folosiți nicidecum aparatul pentru copii mici sau nou-născuți.
6. Acest aparat nu este un mijloc de tratament a unor simptome sau boli. Rezultatele măsurărilor servesc doar pentru informare. Adresați-vă medicului pentru un consult.
7. Nu păstrați aparatul și cablul acestuia în apropierea suprafețelor fierbinți.
8. Nu aplicați manșeta pe alte zone ale corpului în afară de încheietura mâinii.

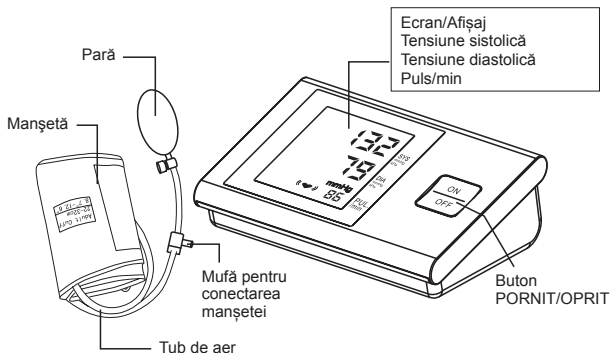
9. Este foarte important să utilizați corect aparatul și să-l verificați periodic pentru prelungirea termenului de funcționare a acestuia. Dacă nu sunteți siguri de exactitatea rezultatelor obținute adresați-vă la centrul de deservire.
10. Acest aparat este destinat persoanelor cu vârsta mai mare de 18 ani. Nu utilizați aparatul pentru diagnosticarea hipertensiunii și pentru măsurarea tensiunii arteriale la noul-născuți, copii mici.
11. Rezultatele măsurării obținute prin utilizarea acestui aparat trebuie să fie evaluate doar de către medic, dacă vi s-a pus diagnostic de aritmie severă, bătăi neregulate ale inimii sau fibrilație atrială.
12. Nu folosiți aparatul în apropierea surselor de radiație electromagnetică puternică (telefon mobil, cuptor cu microunde) deoarece poate influența exactitatea de funcționare a aparatului.

PĂSTRAȚI ACEASTA INSTRUCȚIUNE PE TOT PARCURSUL PERIOADEI DE UTILIZARE

Piese componente

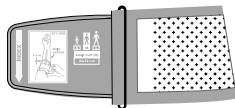
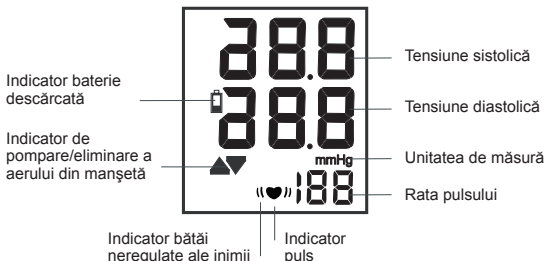
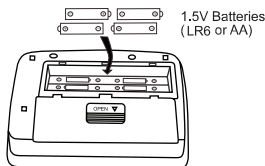
Setul include tensiometrul semiautomat Semi, M (22-32 cm) dimensiune manșetă, 4 baterii AA, manual de utilizare, certificat de garanție, ambalaj.

Aspectul extern și descrierea aparatului



Manșetă:

Aparatul Semi este înzestrat cu manșetă dură de metal pentru braț, cu dimensiuni 22~32 cm.

**Ecran****Instalarea bateriilor**

1. Scoateți capacul compartimentului pentru baterii care se află în partea posterioară a aparatului.
2. Puneți baterii, respectând polaritatea (+, -) (vedeți imaginea). Aruncați bateriile utilizate în conformitate cu cerințele corespunzătoare din țara dvs.

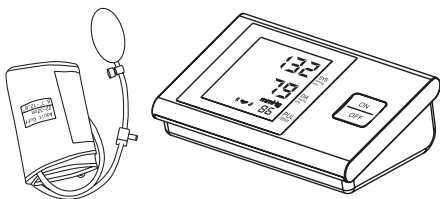
NOTĂ:

- Dacă pe ecran va apărea un simbol de avertizare , înseamnă că bateriile sunt aproape descărcate. După apariția simbolului de avertizare , aparatul nu va mai funcționa până vor fi înlocuite bateriile. Simbolul  nu apare decât atunci când bateriile sunt complet descărcate.

- Dacă aparatul nu este folosit pentru o perioadă lungă de timp, vă recomandăm să scoateți bateriile din acesta.
- Vă recomandăm să folosiți baterii de tip AA (1,5 V).
- Bateriile din componența dispozitivului sunt provizorii, având o durată de viață mai scurtă.

Conectarea manșetei

Conectați capătul în formă de T fixat pe mijlocul tubului de aer la mufa amplasată pe partea stângă a aparatului, după cum este indicat în imagine.



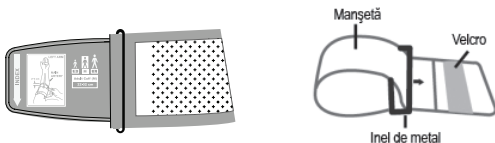
EFFECTUAREA MĂSURĂRII

ATENȚIE

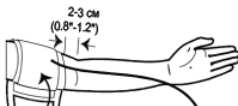
- Înainte de măsurare este necesar să stați liniștit și relaxat.
- Orice încordare a pacientului poate crește tensiunea arterială. De aceea, străduiți-vă ca corpul să fie relaxat și nu încordați mușchii mâinii în timpul măsurării.
- Măsurați tensiunea întotdeauna la aceeași mână (în mod obișnuit stînga).
- Eliberați mâna stîngă de haine. Nu suflecați mâneca deoarece vă va strînge mâna și veți obține un rezultat inexact.
- Folosiți doar o manșetă originală aprobată clinic.
- Dacă doriți să duceți evidența tensiunii dumneavoastră arteriale, faceți măsurări la aceeași oră din zi deoarece tensiunea arterială suferă modificări în dependență de perioada zilei.
- Pentru a obține rezultate corecte, efectuați măsurarea repetată nu mai devreme de 5 minute de la încheierea primei măsurări.

Aplicarea manșetei

1. Conectați manșeta la aparat, introducând conectorul manșetei la mufa din partea stîngă a aparatului.
2. Pregătiți manșeta, precum este indicat în imagine, cu partea netedă pe interior, astfel încît inelul de metal să nu atingă brațul dumneavoastră.



3. Puneți mîna pe masă cu palma în sus. Fixați manșeta mai sus de cot. Marginea inferioară a manșetei trebuie să fie aplicată cu 2-3 cm mai sus de plica cotului, tubul de cauciuc - în partea inferioară a antebrăului.
4. Între manșetă și braț trebuie să lăsați spațiu liber, astfel încît să pătrundă 2 degete. Scoateți orice haină care acoperă sau strînge brațul pe care efectuați măsurarea.



5. Fixați manșeta cu ajutorul Velcro-ului fără să o strîngeți prea tare. Asigurați-vă ca partea superioară și inferioară a manșetei nu sînt îndoite.

Efectuarea măsurării



ATENȚIE

1. Stați în poziție șezând cel puțin 10 minute înainte de măsurare.
2. Puneți cotul pe o suprafață dreaptă. Relaxați mâna cu palma în sus.
3. Manșeta trebuie să fie aplicată pe braț la nivelul inimii.
4. Stați liniștit, nu vorbiți și nu vă mișcați în timpul măsurării.

NOTĂ:

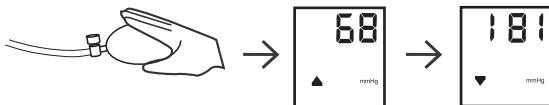
Dacă manșeta este aplicată mai jos (mai sus) de nivelul inimii, rezultatele obținute pot fi mai mici (mai mari) decât cele reale.

Pentru a măsura tensiunea arterială și pulsul:

1. Apăsați butonul ON/OFF (Pornit/Oprit). Aparatul se va conecta și timp de 2 secunde pe ecran vor fi afișate toate simbolurile, pe ecran se va afișa «00».

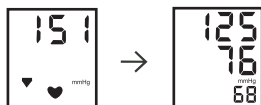


2. Luați para din cauciuc în mâna liberă și umflați manșeta până la o tensiune care depășește cu 40 mmHg valoarea tensiunii sistolice ce o aveți de obicei. Dacă nu știți ce tensiune sistolică aveți, pompați până la 160-180 mmHg. Valoarea presiunii în manșetă va fi afișată mereu pe ecran.



3. La atingerea presiunii necesare lăsați para și așteptați calm, fără a vă mișca. Procesul măsurării a început.

Dacă măsurarea nu a avut loc, iar pe ecran a apărut săgeata «▲», în manșetă este prea puțin aer pentru ca măsurarea să aibă loc. În acest caz trebuie să pompați aer în manșetă până la o valoare mai înaltă, adică cu cel puțin 20 mmHg mai mult decât valoarea precedentă.



Citirea rezultatelor măsurării

După încheierea măsurătorii pe ecran vor fi afișate valorile tensiunii arteriale și pulsului. Apariția simbolului «♥» înseamnă că aparatul a depistat tulburări de ritm cardiac.

Acest indicator servește drept avertizare. Nu uitați că în procesul măsurării este important să fiți calm, în poziție relaxată și să nu vorbiți.

REMARCĂ: Dacă un astfel de simbol apare frecvent, vă recomandăm să consultați medicul.

Întreruperea măsurării

Dacă, dintr-un anumit motiv, trebuie să întrerupeți procesul măsurării (de exemplu, vă simțiți rău), apăsați butonul pentru evacuarea rapidă a aerului. Presiunea în manșetă va scădea, iar pe ecran ar putea apărea simbolul de eroare «Err». Deconectați aparatul.

FUNCȚIA «MEMORIE»

Tensiometrul semiautomat **Gamma®** TM model Semi reține în mod automat rezultatul ultimei măsurări.

Rezultatul ultimei măsurări va fi afișat pe ecran dacă veți ține apăsat butonul ON/OFF timp de 3 secunde. În cazul în care la măsurarea care a fost reținută în memoria aparatului au fost depistate tulburări de ritm cardiac, pe ecran va fi afișat simbolul «♥».

ÎNLĂTURAREA DEFECȚIUNILOR

Dacă în procesul utilizării apar neregularități care nu sînt indicate în tabelul de mai jos, adresați-vă unui centru de servare. Nici într-un caz nu încercați să reparați de sine-stătător aparatul.

Mesaj pe ecran	Cauza posibilă	Eliminarea cauzei
Când apăsați butonul ON/OFF, pe ecran nu apare nimic sau apare un simbol intermitent al bateriilor descărcate  .	Nu sunt introduse bateriile	Introduceți bateriile
	Bateriile s-au epuizat	Schimbați bateriile cu altele noi
	Polaritatea bateriilor este inversată	Introduceți bateriile respectând polaritatea
E0	Manșeta este aplicată peste o haină groasă	Scoateți haina groasă
	Manșeta a fost îmbrăcată greșit. Semnul arterei  nu se află peste arteră.	Marginea inferioară a manșetei trebuie să fie aplicată cu 2-3 cm mai sus de plica cotului, tubul de cauciuc – în partea inferioară a antebrațului.
E1 Asigurați-vă că manșeta este ermetică	Schimbați manșeta cu alta nouă	Presiunea din manșetă este prea mare
E3 Presiunea din manșetă este prea mare		Măsurați încă o dată tensiunea sau trimiteți dispozitivul la centrul de deservire tehnică pentru a fi verificat
E2 E4 Mâna s-a mișcat în timpul măsurării	Mâna sau corpul s-au mișcat în timpul măsurării	Nu vă mișcați în timpul măsurării și repetați măsurarea
 Simbolul bateriei	Bateria are prea puțină energie	Schimbați bateriile și repetați măsurarea

Indicele tensiunii sistolice sau diastolice este prea înalt	Manșeta a fost fixată mai jos de nivelul inimii	Respectați poziția corectă și repetați măsurarea
	Manșeta a fost îmbrăcată greșit	
	V-ați mișcat sau ați vorbit în timpul măsurării	
Indicele tensiunii sistolice sau diastolice este prea scăzut	Manșeta a fost fixată mai sus de nivelul inimii	
	V-ați mișcat sau ați vorbit în timpul măsurării	

PĂSTRAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

Întreținerea aparatului

Folosiți întotdeauna aparatul având mâinile curate, pentru evitarea murdăririi acestuia.

Curățarea

- Folosiți o cârpă umedă, mai apoi ștergeți aparatul cu o cârpă uscată.
- Nu folosiți dizolvant pentru curățarea aparatului
- Nu spălați manșeta
- Nu călcați manșeta

Păstrarea aparatului

- Condiții de păstrare: de la -20°C la 55°C, umiditate relativă 95%
- Întotdeauna păstrați și transportați aparatul în trusa pentru păstrare, care este inclusă în set.
- Protejați aparatul de lovituri și căderi.
- Protejați aparatul de incidența razelor solare și umiditatea mare a aerului.

DESCRIEREA SIMBOLURILOR

SIMBOL	DESCRIEREA
	Vedeți instrucțiunea
	Producător
	Număr de serie
	Atenție, vedeți documentele de însoțire
	Utilizați în conformitate cu cerințele din țara dumneavoastră
	Aparat tip BF
	Clasa de protecție II
	Marcaj CE

CARACTERISTICI TEHNICE

Metoda de măsurare	Oscilometrică
Afișaj	LCD Ecran
Domeniu de măsurare:	Presiune: 30 - 280 mmHg Pulsul: 40 - 199 bătăi/minut
Precizie:	Presiune: ± 3 mmHg Pulsul: ± 5 %
Memorie:	Memorie pentru ultimul măsurare
Sursa de alimentare:	4 baterii (1,5 V, AA, LR6)

Domeniul temperaturilor de funcționare:	temperatura +5 - +40 °C, umiditate relativă 30 % - 80 %
Mediu de păstrare:	temperatura -20 - +55 °C, umiditate relativă 10 % - 93 %
Dimensiuni aparat:	140 (L) x 100 (l) x 50 (H) mm
Greutate:	340 g fără baterii
Clasificarea	Tip BF
Dimensiuni manșetă	22 - 32 cm

* Sunt posibile modificări tehnice fără preaviz.

Acest aparat corespunde cerințelor Comisiei Electrotehnice Internaționale:
IEC/EN 60601-1,
IEC/EN 60601-1-2

Corespondere cerințelor:

- EN 1060-1/-3, NIBP - corespundere standardelor europene.
- IEC60601-1 - cerințe generale de securitate.
- IEC60601-1-2 - cerințe privind compatibilitatea electromagnetică.
- EN1060-4, NIBP - cercetări clinice ce corespund standardelor Europene.
- AAMI/ANSI/IEC 80601-2-30, ANSI/AAMI/ISO 81060-2, NIBP - cerințe ale Asociației privind îmbunătățirea dispozitivelor medicale; cerințe ale Institutului American Național de standarde; cerințele Organizației Internaționale de standardizare.

TERMEN DE GARANȚIE

Termenul de garanție pentru tensiometrul GAMMA, model Semi este de 5 ani din momentul achiziționării acestuia. Garanția pentru manșetă este de 1 an de la data procurării. Garanția este valabilă doar în cazul în care centrului de deservire îi este prezentat certificatul de garanție completat corect, ce are aplicată ștampila vânzătorului (sau ștampila atelierului ce efectuează reparații în perioada de garanție) și are indicată data vânzării (reparației), precum și bonul de plată emis de vânzător, manualul de utilizare și ambalajul original nedeteriorat al dispozitivului.

- Garanția nu este valabilă pentru manșetă, bateriile alcaline, tuburile din cauciuc și ambalajul aparatului.
- Garanția nu acoperă defectele cauzate de: nerespectarea de către utilizator a condițiilor de utilizare, manipularea neglijentă sau intervenții neautorizate asupra produsului.
- Dispozitivul nu poate fi returnat în cazul în care ambalajul original lipsește sau dacă acesta prezintă deteriorări mecanice (zgârieturi, pete etc.), precum și în cazul în care lipsesc anumite piese/accesorii.
- În cazul în care aparatul a fost exploatat și poate fi supus lucrărilor de reparație, acesta nu poate fi înlocuit.

În cazul în care produsul a fost exploatat în mod necorespunzător pe durata valabilității termenului de garanție, costul reparației va fi suportat de către cumpărător.

ISO
13485

CE
0413



IB_SEM1_v0_100415

 Shenzhen Pango Electronic Co., Ltd No 25, 1st Industry Zone, Fenghuang Road, Xikeng Village, Henggang Town, Longgang District, Shenzhen City, Guangdong Province, China.